

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零一年二月二十一日，星期三



## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 21 de Fevereiro de 2001

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政法務司司長辦公室：

- 第 1/2001 號行政法務司司長批示，將若干權限轉  
授予法務局局長 ..... 906

#### 經濟財政司司長辦公室：

- 第 27/2001 號經濟財政司司長批示，將撥予二〇〇  
五年澳門東亞運動會協調辦公室的款項作出分  
配 ..... 908
- 第 28/2001 號經濟財政司司長批示，將撥予經濟委  
員會的款項作出分配 ..... 910
- 第 29/2001 號經濟財政司司長批示，將撥予社會協  
調常設委員會的款項作出分配 ..... 912
- 第 31/2001 號經濟財政司司長批示，將若干權限授  
予一名人士，以代表澳門特別行政區政府以澳  
門電貿股份有限公司董事的身份出席該公司之  
董事會 ..... 914

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça  
n.º 1/2001, que subdelega competências no director  
dos Serviços de Assuntos de Justiça. .... 906

#### Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças  
n.º 27/2001, que distribui a verba atribuída ao Gabi-  
nete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental,  
em Macau, para o ano de 2005. .... 908
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças  
n.º 28/2001, que distribui a verba atribuída ao Conse-  
lho Económico. .... 910
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças  
n.º 29/2001, que distribui a verba atribuída ao Conse-  
lho Permanente de Concertação Social. .... 912
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças  
n.º 31/2001, que delega competências numa entida-  
de para representar o Governo da RAEM, na quali-  
dade de administrador da Transferência Electrónica  
de Dados — Macau EDI VAN, S.A., no Conselho de  
Administração desta Sociedade. .... 914

|                                                                           |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 第32/2001號經濟財政司司長批示，委任澳門金融管理局諮詢委員會數名成員 .....                               | 914 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2001, que nomeia os membros do Conselho Consultivo da AMCM. ....                                                                                                                                                         | 914 |
| 第33/2001號經濟財政司司長批示，委任澳門金融管理局監察委員會主席 .....                                 | 915 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2001, que nomeia o presidente da Comissão de Fiscalização da AMCM. ....                                                                                                                                                  | 915 |
| 第34/2001號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予統計暨普查局代局長，作為訂立有關為統計暨普查局設施提供監督及保安服務合同的簽署人 ..... | 915 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/2001, que subdelega poderes na directora, substituta, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e de segurança das instalações da DSEC. .... | 915 |
| <b>立法會輔助部門：</b>                                                           |     | <b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>                                                                                                                                                                                                                                |     |
| 決議摘錄一份 .....                                                              | 915 | Extracto de deliberação .....                                                                                                                                                                                                                                                     | 915 |
| <b>廉政公署：</b>                                                              |     | <b>Comissariado contra a Corrupção:</b>                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| 批示摘錄數份 .....                                                              | 916 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                      | 916 |
| <b>終審法院院長辦公室：</b>                                                         |     | <b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>                                                                                                                                                                                                                    |     |
| 批示摘錄數份 .....                                                              | 916 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                      | 916 |
| <b>檢察長辦公室：</b>                                                            |     | <b>Gabinete do Procurador:</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |     |
| 批示摘錄一份 .....                                                              | 917 | Extracto de despacho. ....                                                                                                                                                                                                                                                        | 917 |
| <b>新聞局：</b>                                                               |     | <b>Gabinete de Comunicação Social:</b>                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| 批示摘錄一份 .....                                                              | 917 | Extracto de despacho. ....                                                                                                                                                                                                                                                        | 917 |
| <b>澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會：</b>                                                |     | <b>Comissão Instaladora da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:</b>                                                                                                                                                                                    |     |
| 批示摘錄數份 .....                                                              | 918 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                      | 918 |
| <b>行政暨公職局：</b>                                                            |     | <b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>                                                                                                                                                                                                                   |     |
| 批示摘錄數份 .....                                                              | 918 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                      | 918 |
| <b>法務局：</b>                                                               |     | <b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>                                                                                                                                                                                                                              |     |
| 批示摘錄一份 .....                                                              | 919 | Extracto de despacho. ....                                                                                                                                                                                                                                                        | 919 |
| 更正書一份 .....                                                               | 919 | Rectificação. ....                                                                                                                                                                                                                                                                | 919 |
| <b>印務局：</b>                                                               |     | <b>Imprensa Oficial:</b>                                                                                                                                                                                                                                                          |     |
| 批示摘錄數份 .....                                                              | 919 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                      | 919 |
| <b>立法事務辦公室：</b>                                                           |     | <b>Gabinete para os Assuntos Legislativos:</b>                                                                                                                                                                                                                                    |     |
| 批示摘錄數份 .....                                                              | 920 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                      | 920 |
| 聲明書一份 .....                                                               | 920 | Declaração. ....                                                                                                                                                                                                                                                                  | 920 |
| <b>臨時澳門市政局：</b>                                                           |     | <b>Câmara Municipal de Macau Provisória:</b>                                                                                                                                                                                                                                      |     |
| 決議摘錄數份 .....                                                              | 920 | Extractos de deliberações. ....                                                                                                                                                                                                                                                   | 920 |
| 批示摘錄數份 .....                                                              | 921 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                      | 921 |
| <b>臨時海島市政局：</b>                                                           |     | <b>Câmara Municipal das Ilhas Provisória:</b>                                                                                                                                                                                                                                     |     |
| 決議摘錄一份 .....                                                              | 922 | Extracto de deliberação. ....                                                                                                                                                                                                                                                     | 922 |
| 聲明書一份 .....                                                               | 922 | Declaração. ....                                                                                                                                                                                                                                                                  | 922 |
| <b>經濟局：</b>                                                               |     | <b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>                                                                                                                                                                                                                                         |     |
| 批示摘錄數份 .....                                                              | 923 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                      | 923 |

|                           |     |                                                                                              |     |
|---------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>財政局：</b>               |     | <b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>                                                    |     |
| 聲明書數份 .....               | 924 | Declarações. ....                                                                            | 924 |
| 更正書數份 .....               | 926 | Rectificações. ....                                                                          | 926 |
| <b>統計暨普查局：</b>            |     | <b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>                                        |     |
| 批示摘錄數份 .....              | 926 | Extractos de despachos. ....                                                                 | 926 |
| 聲明書一份 .....               | 927 | Declaração. ....                                                                             | 927 |
| <b>勞工暨就業局：</b>            |     | <b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>                                          |     |
| 批示摘錄一份 .....              | 927 | Extracto de despacho. ....                                                                   | 927 |
| <b>社會保障基金：</b>            |     | <b>Fundo de Segurança Social:</b>                                                            |     |
| 批示摘錄一份 .....              | 927 | Extracto de despacho. ....                                                                   | 927 |
| <b>退休基金會：</b>             |     | <b>Fundo de Pensões:</b>                                                                     |     |
| 批示摘錄數份 .....              | 928 | Extractos de despachos. ....                                                                 | 928 |
| <b>澳門保安部隊事務局：</b>         |     | <b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>                               |     |
| 批示摘錄數份 .....              | 929 | Extractos de despachos. ....                                                                 | 929 |
| <b>治安警察局：</b>             |     | <b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>                                                |     |
| 批示摘錄一份 .....              | 930 | Extracto de despacho. ....                                                                   | 930 |
| <b>司法警察局：</b>             |     | <b>Polícia Judiciária:</b>                                                                   |     |
| 批示摘錄一份 .....              | 930 | Extracto de despacho. ....                                                                   | 930 |
| <b>衛生局：</b>               |     | <b>Serviços de Saúde:</b>                                                                    |     |
| 批示摘錄數份 .....              | 931 | Extractos de despachos. ....                                                                 | 931 |
| <b>教育暨青年局：</b>            |     | <b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>                                        |     |
| 批示摘錄數份 .....              | 933 | Extractos de despachos. ....                                                                 | 933 |
| <b>文化局：</b>               |     | <b>Instituto Cultural:</b>                                                                   |     |
| 批示摘錄數份 .....              | 934 | Extractos de despachos. ....                                                                 | 934 |
| <b>旅遊局：</b>               |     | <b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>                                                     |     |
| 批示摘錄數份 .....              | 935 | Extractos de despachos. ....                                                                 | 935 |
| <b>體育發展局：</b>             |     | <b>Instituto do Desporto:</b>                                                                |     |
| 批示摘錄一份 .....              | 936 | Extracto de despacho. ....                                                                   | 936 |
| <b>二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室：</b> |     | <b>Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental,<br/>em Macau, para o ano de 2005:</b> |     |
| 批示摘錄數份 .....              | 937 | Extractos de despachos. ....                                                                 | 937 |
| <b>高等教育輔助辦公室：</b>         |     | <b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>                                                 |     |
| 批示摘錄數份 .....              | 938 | Extractos de despachos. ....                                                                 | 938 |
| <b>土地工務運輸局：</b>           |     | <b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-<br/>portes:</b>                   |     |
| 批示摘錄數份 .....              | 939 | Extractos de despachos. ....                                                                 | 939 |
| <b>地圖繪製暨地籍局：</b>          |     | <b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>                                      |     |
| 批示摘錄一份 .....              | 939 | Extracto de despacho. ....                                                                   | 939 |

**港務局：**

|              |     |
|--------------|-----|
| 批示摘錄數份 ..... | 940 |
|--------------|-----|

**地球物理暨氣象局：**

|              |     |
|--------------|-----|
| 批示摘錄數份 ..... | 941 |
|--------------|-----|

**政府機關通告及公告****行政長官辦公室佈告：**

|                      |     |
|----------------------|-----|
| 二零零零年度獲財政資助的名單 ..... | 942 |
|----------------------|-----|

**社會文化司司長辦公室佈告：**

|                      |     |
|----------------------|-----|
| 二零零零年度獲財政資助的名單 ..... | 943 |
|----------------------|-----|

**法官委員會佈告：**

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| 通告一則，關於張貼澳門特別行政區法官的年資表於各法院內 ..... | 950 |
|-----------------------------------|-----|

**新聞局佈告：**

|                                                         |     |
|---------------------------------------------------------|-----|
| 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... | 950 |
|---------------------------------------------------------|-----|

**行政暨公職局佈告：**

|                                                                                                       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 公告一則，關於張貼為填補首席翻譯七缺、首席技術員一缺、主任文案一缺、特級資訊督導員一缺、特級技術輔導員一缺、首席公關督導員一缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... | 951 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

**臨時澳門市政局佈告：**

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員四缺的普通入職開考的准考人臨時名單 .....   | 952 |
| 通告一則，關於為填補化學範疇二等高級技術員一缺的普通入職開考 .....         | 952 |
| 通告一則，更正第 1/2000 號市政條例修改澳門批發市場的檢驗費用的中文本 ..... | 956 |
| 告示一則，關於五條新公共街道的命名 .....                      | 956 |

**財政局佈告：**

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| 為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. | 957 |
| 為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... | 958 |

**Capitania dos Portos:**

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Extractos de despachos. .... | 940 |
|------------------------------|-----|

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Extractos de despachos. .... | 941 |
|------------------------------|-----|

**Avisos e anúncios oficiais****Gabinete do Chefe do Executivo:**

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| Lista dos apoios financeiros concedidos durante o ano 2000. .... | 942 |
|------------------------------------------------------------------|-----|

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| Lista dos apoios financeiros concedidos durante o ano 2000. .... | 943 |
|------------------------------------------------------------------|-----|

**Conselho dos Magistrados Judiciais:**

|                                                                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Aviso sobre a afixação das listas de antiguidade dos magistrados judiciais em exercício na RAEM em todos os tribunais. .... | 950 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

**Gabinete de Comunicação Social:**

|                                                                                                                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... | 950 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de sete vagas de intérprete-tradutor principal, uma de técnico principal, uma de letrado-chefe, uma de assistente de informática especialista, uma de adjunto-técnico especialista, uma de assistente de relações públicas principal e uma de oficial administrativo principal. .... | 951 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

**Câmara Municipal de Macau Provisória:**

|                                                                                                                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe. .... | 952 |
| Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de química. ....                                          | 952 |
| Aviso de rectificação da versão chinesa da Postura n.º 1/2000, referente à alteração das taxas de inspecção no Mercado Abastecedor de Macau. ....                        | 956 |
| Edital sobre a designação de cinco novas vias públicas. ....                                                                                                             | 956 |

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

|                                                                                                                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal. .... | 957 |
| Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe. ....                    | 958 |

**勞工暨就業局佈告：**

為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 958

**博彩監察暨協調局佈告：**

為填補特級督察十三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 959

**退休基金會佈告：**

為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 960

為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 961

**澳門金融管理局佈告：**

通告一則，關於獲准在澳門特別行政區從事業務的機構名單 ..... 961

**衛生局佈告：**

為填補一等住院服務技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 964

為填補二等文員十二缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 964

公告一則，關於張貼為填補管理/公共行政範疇一高等級技術員兩缺及公共行政範疇首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 965

通告一則，關於張貼為填補兒科醫院主任醫生兩缺的准考人確定名單 ..... 966

**社會工作局佈告：**

為填補顧問高級技術員四缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 966

**體育發展局佈告：**

通告一則，關於為填補二高等級技術員三缺的普通入職開考 ..... 967

**地球物理暨氣象局佈告：**

通告一則，關於地球物理暨氣象局購買一台低層大氣廓線雷達的國際性公開招標 ..... 970

**公證署公告及其他公告****Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. 958

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze vagas de inspector especialista. ... 959

**Fundo de Pensões:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. .... 960

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 961

**Autoridade Monetária de Macau:**

Aviso sobre a publicação da lista de instituições autorizadas a exercer a sua actividade na RAEM. .... 961

**Serviços de Saúde:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área de hotelaria. .... 964

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze vagas de segundo-oficial. .... 964

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, áreas de gestão/administração pública e uma de técnico superior principal, área de administração pública. .... 965

Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de chefe de serviço hospitalar de pediatria. .... 966

**Instituto de Acção Social:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor. 966

**Instituto do Desporto:**

Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe. .... 967

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Aviso sobre o concurso público internacional relativo à aquisição de um sondador meteorológico de baixa troposfera para os mesmos Serviços. .... 970

**Anúncios notariais e outros**

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A  
ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

## 第1/2001號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 1/2001

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第11/2000號行政命令第五條的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的權限轉授予法務局局長張永春學士：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(四) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(五) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；

(六) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(七) 批准免職及解除合同；

(八) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

(九) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；

(十) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十一) 簽署計算及結算法務局人員服務時間的文件；

(十二) 批准超時工作或輪值工作；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É subdelegada no director dos Serviços de Assuntos de Justiça, licenciado Cheong Weng Chon, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

5) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

6) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

8) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

9) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

10) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

11) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

12) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

(十三) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十四) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(十五) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十六) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十七) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在法務局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(十八) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十九) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於法務局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方的開支或其他同類開支；

(二十一) 批准將屬於法務局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢；

(二十二) 以澳門特別行政區的名義簽署一切與應由法務局、司法、登記暨公證公庫及社會重返基金訂立的合同有關的公文書；

(二十三) 批准提供與法務局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十四) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外地方的實體的屬法務局職責範圍內的文書；

(二十五) 批准金額不超過澳門幣五千元的交際費；

(二十六) 批准將屬於司法、登記暨公證公庫的物品、用具及其他動產報廢。

13) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde;

14) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

15) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

17) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal dos Serviços de Assuntos de Justiça;

18) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

19) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

20) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

21) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça que forem julgados incapazes para o serviço;

22) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, no Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado e no Fundo de Reinserção Social;

23) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com exclusão dos excepcionados por lei;

24) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

25) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000,00 (cinco mil) patacas;

26) Autorizar o abate à carga de artigos, utensílios e outros bens móveis do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado.

二、獲轉授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予領導及主管人員。

三、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、廢止公布於二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組的五月十五日第5/2000號行政法務司司長批示。

五、本批示自公布日起產生效力，但不妨礙下款規定的適用。

六、獲轉授權人自二零零零年十一月六日起在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零一年二月十四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零一年二月二十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

## 經濟財政司司長辦公室

### 第27/2001號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支中職能分類1-01-1經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——2005澳門東亞運動會協調辦公室”的款項作出分配：

在二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室的建議下，經聽取財政局的意見：

按照十二月二十八日公佈之第13/2000號法律第十二條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支中職能分類1-01-1經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——2005澳門東亞運動會協調辦公室”，金額為澳門幣10,428,000.00元的款項，分配如下：

#### 經常開支

|             |          |                 |
|-------------|----------|-----------------|
| 01-00-00-00 | 人員 ..... | \$ 8,458,000.00 |
| 01-01-00-00 | 固定及長期報酬  |                 |

2. O subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado o Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 5/2000, de 15 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000.

5. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

6. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 6 de Novembro de 2000.

14 de Fevereiro de 2001.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 21 de Fevereiro de 2001.— A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2001

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 01-divisão 09, com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005;

Sob proposta do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005 e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

A verba do capítulo 01-divisão 09, com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-02, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, na importância de MOP 10 428 000,00, é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 12.º da Lei n.º 13/2000, publicada em 28 de Dezembro, da seguinte forma:

#### Despesas correntes

|             |                                   |                 |
|-------------|-----------------------------------|-----------------|
| 01-00-00-00 | Pessoal .....                     | \$ 8 458 000,00 |
| 01-01-00-00 | Remunerações certas e permanentes |                 |

|                |                    |                 |                |                                                 |                 |
|----------------|--------------------|-----------------|----------------|-------------------------------------------------|-----------------|
| 01-01-01-00    | 法律通過之編制人員          |                 | 01-01-01-00    | Pessoal dos quadros aprovados por lei           |                 |
| 01-01-01-02    | 年資獎金 .....         | \$ 15,000.00    | 01-01-01-02    | Prémio de antiguidade .....                     | \$ 15 000,00    |
| 01-01-02-00    | 編制以外人員             |                 | 01-01-02-00    | Pessoal além do quadro                          |                 |
| 01-01-02-01    | 報酬 .....           | \$ 3,500,000.00 | 01-01-02-01    | Remunerações .....                              | \$ 3 500 000,00 |
| 01-01-03-00    | 各類人員報酬             |                 | 01-01-03-00    | Remunerações de pessoal diverso                 |                 |
| 01-01-03-01    | 報酬 .....           | \$ 924,000.00   | 01-01-03-01    | Remunerações .....                              | \$ 924 000,00   |
| 01-01-05-00    | 臨時人員工資             |                 | 01-01-05-00    | Salários do pessoal eventual                    |                 |
| 01-01-05-01    | 工資 .....           | \$ 360,000.00   | 01-01-05-01    | Salários .....                                  | \$ 360 000,00   |
| 01-01-06-00    | 重疊薪俸 .....         | \$ 1,047,000.00 | 01-01-06-00    | Duplicação de vencimentos .....                 | \$ 1 047 000,00 |
| 01-01-07-00    | 固定及長期酬勞 .....      | \$ 600,000.00   | 01-01-07-00    | Gratificações certas e permanentes .....        | \$ 600 000,00   |
| 01-01-09-00    | 聖誕津貼 .....         | \$ 380,000.00   | 01-01-09-00    | Subsídio de Natal .....                         | \$ 380 000,00   |
| 01-01-10-00    | 假期津貼 .....         | \$ 380,000.00   | 01-01-10-00    | Subsídio de férias .....                        | \$ 380 000,00   |
| 01-02-00-00    | 附帶報酬               |                 | 01-02-00-00    | Remunerações acessórias                         |                 |
| 01-02-01-00    | 不定或臨時酬勞 .....      | \$ 300,000.00   | 01-02-01-00    | Gratificações variáveis ou eventuais .....      | \$ 300 000,00   |
| 01-02-03-00    | 超時工作               |                 | 01-02-03-00    | Horas extraordinárias                           |                 |
| 01-02-03-00-01 | 額外工作 .....         | \$ 360,000.00   | 01-02-03-00-01 | Trabalho extraordinário .....                   | \$ 360 000,00   |
| 01-02-05-00    | 出席費 .....          | \$ 120,000.00   | 01-02-05-00    | Senhas de presença .....                        | \$ 120 000,00   |
| 01-02-06-00    | 房屋津貼 .....         | \$ 35,000.00    | 01-02-06-00    | Subsídio de residência .....                    | \$ 35 000,00    |
| 01-03-00-00    | 實物補助               |                 | 01-03-00-00    | Abonos em espécie                               |                 |
| 01-03-01-00    | 私人電話 .....         | \$ 6,000.00     | 01-03-01-00    | Telefones individuais .....                     | \$ 6 000,00     |
| 01-03-03-00    | 服裝及個人用品——實物 .....  | \$ 10,000.00    | 01-03-03-00    | Vestuário e artigos pessoais — Espécie .....    | \$ 10 000,00    |
| 01-05-00-00    | 社會福利金              |                 | 01-05-00-00    | Previdência social                              |                 |
| 01-05-01-00    | 家庭津貼 .....         | \$ 21,000.00    | 01-05-01-00    | Subsídio de família .....                       | \$ 21 000,00    |
| 01-05-02-00    | 各項補助——社會福利金 .....  | \$ 10,000.00    | 01-05-02-00    | Abonos diversos — Previdência social .....      | \$ 10 000,00    |
| 01-06-00-00    | 負擔補償               |                 | 01-06-00-00    | Compensação de encargos                         |                 |
| 01-06-03-00    | 交通費——負擔補償          |                 | 01-06-03-00    | Deslocações — Compensação de encargos           |                 |
| 01-06-03-01    | 啟程津貼 .....         | \$ 80,000.00    | 01-06-03-01    | Ajudas de custo de embarque ....                | \$ 80 000,00    |
| 01-06-03-02    | 日津貼 .....          | \$ 300,000.00   | 01-06-03-02    | Ajudas de custo diárias .....                   | \$ 300 000,00   |
| 01-06-03-03    | 其他補助——負擔補償 .....   | \$ 10,000.00    | 01-06-03-03    | Outros abonos — Compensação de encargos .....   | \$ 10 000,00    |
| 02-00-00-00    | 資產及勞務 .....        | \$ 1,720,000.00 | 02-00-00-00    | Bens e serviços .....                           | \$ 1 720 000,00 |
| 02-01-00-00    | 耐用品                |                 | 02-01-00-00    | Bens duradouros                                 |                 |
| 02-01-04-00    | 教育、文化及康樂用品 .....   | \$ 15,000.00    | 02-01-04-00    | Material de educação, cultura e recreio .....   | \$ 15 000,00    |
| 02-01-05-00    | 工場、修理廠及化驗室用品 ..... | \$ 5,000.00     | 02-01-05-00    | Material fabril, oficial e de laboratório ..... | \$ 5 000,00     |
| 02-01-06-00    | 榮譽及招待物品 .....      | \$ 20,000.00    | 02-01-06-00    | Material honorífico e de representação .....    | \$ 20 000,00    |
| 02-01-07-00    | 辦事處設備              |                 | 02-01-07-00    | Equipamento de secretaria                       |                 |
| 02-01-07-01    | 電腦軟件 .....         | \$ 60,000.00    | 02-01-07-01    | Softwares .....                                 | \$ 60 000,00    |
| 02-01-07-02    | 其他辦事處設備 .....      | \$ 150,000.00   | 02-01-07-02    | Outros equipamentos de secretaria .....         | \$ 150 000,00   |
| 02-01-08-00    | 其他耐用品 .....        | \$ 200,000.00   | 02-01-08-00    | Outros bens duradouros .....                    | \$ 200 000,00   |
| 02-02-00-00    | 非耐用品               |                 | 02-02-00-00    | Bens não duradouros                             |                 |
| 02-02-02-00    | 燃油及潤滑劑 .....       | \$ 35,000.00    | 02-02-02-00    | Combustíveis e lubrificantes .....              | \$ 35 000,00    |
| 02-02-04-00    | 辦事處消耗 .....        | \$ 120,000.00   | 02-02-04-00    | Consumos de secretaria .....                    | \$ 120 000,00   |
| 02-02-07-00    | 其他非耐用品 .....       | \$ 100,000.00   | 02-02-07-00    | Outros bens não duradouros .....                | \$ 100 000,00   |
| 02-03-00-00    | 勞務之取得              |                 | 02-03-00-00    | Aquisição de serviços                           |                 |
| 02-03-01-00    | 資產之保養及利用 .....     | \$ 100,000.00   | 02-03-01-00    | Conservação e aproveitamento de bens .....      | \$ 100 000,00   |

|                         |                   |    |            |
|-------------------------|-------------------|----|------------|
| 02-03-02-00             | 設施之負擔             |    |            |
| 02-03-02-01             | 電費 .....          | \$ | 150,000.00 |
| 02-03-02-02             | 設施之其他負擔 .....     | \$ | 160,000.00 |
| 02-03-04-00             | 資產租賃 .....        | \$ | 25,000.00  |
| 02-03-05-00             | 交通及通訊             |    |            |
| 02-03-05-03             | 交通及通訊之其他負擔 .....  | \$ | 110,000.00 |
| 02-03-07-00             | 廣告及宣傳 .....       | \$ | 120,000.00 |
| 02-03-08-00             | 各項特別工作 .....      | \$ | 200,000.00 |
| 02-03-09-00             | 未列明之負擔 .....      | \$ | 150,000.00 |
| 05-00-00-00             | 其他經常開支 .....      | \$ | 50,000.00  |
| 05-02-00-00             | 保險                |    |            |
| 05-02-01-00             | 人員 .....          | \$ | 30,000.00  |
| 05-02-04-00             | 車輛 .....          | \$ | 10,000.00  |
| 05-04-00-00             | 雜項                |    |            |
| 05-04-00-00-19          | 社會保障基金供款之支付 ..... | \$ | 10,000.00  |
| 資本開支                    |                   |    |            |
| 07-00-00-00             | 投資 .....          | \$ | 200,000.00 |
| 07-09-00-00             | 運輸物料 .....        | \$ | 200,000.00 |
| 總開支... \$ 10,428,000.00 |                   |    |            |

二零零一年二月九日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 28/2001 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移—公營部門—其他—經濟委員會”的款項作出分配：

在經濟委員會的建議下，經聽取財政局的意見：

按照十二月二十八日公佈之第13/2000號法律第十二條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移—公營部門—其他—經濟委員會”，金額為澳門幣3,541,000.00元的款項，分配如下：

|             |              |    |              |
|-------------|--------------|----|--------------|
| 經常開支        |              |    |              |
| 01-00-00-00 | 人員 .....     | \$ | 2,283,000.00 |
| 01-01-00-00 | 固定及長期報酬      |    |              |
| 01-01-01-00 | 法律通過之編制人員    |    |              |
| 01-01-01-01 | 薪俸或服務費 ..... | \$ | 495,000.00   |
| 01-01-01-02 | 年資獎金 .....   | \$ | 3,000.00     |

|                                         |                                                      |    |            |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|----|------------|
| 02-03-02-00                             | Encargos das instalações                             |    |            |
| 02-03-02-01                             | Energia eléctrica .....                              | \$ | 150 000,00 |
| 02-03-02-02                             | Outros encargos das instalações                      | \$ | 160 000,00 |
| 02-03-04-00                             | Locação de bens .....                                | \$ | 25 000,00  |
| 02-03-05-00                             | Transportes e comunicações                           |    |            |
| 02-03-05-03                             | Outros encargos de transportes e comunicações .....  | \$ | 110 000,00 |
| 02-03-07-00                             | Publicidade e propaganda .....                       | \$ | 120 000,00 |
| 02-03-08-00                             | Trabalhos especiais diversos .....                   | \$ | 200 000,00 |
| 02-03-09-00                             | Encargos não especificados .....                     | \$ | 150 000,00 |
| 05-00-00-00                             | Outras despesas correntes .....                      | \$ | 50 000,00  |
| 05-02-00-00                             | Seguros                                              |    |            |
| 05-02-01-00                             | Pessoal .....                                        | \$ | 30 000,00  |
| 05-02-04-00                             | Viaturas .....                                       | \$ | 10 000,00  |
| 05-04-00-00                             | Diversas                                             |    |            |
| 05-04-00-00-19                          | Encargos relativos à contribuição para o F.S.S. .... | \$ | 10 000,00  |
| Despesas de capital                     |                                                      |    |            |
| 07-00-00-00                             | Investimentos .....                                  | \$ | 200 000,00 |
| 07-09-00-00                             | Material de transporte .....                         | \$ | 200 000,00 |
| Total de despesas..... \$ 10 428 000,00 |                                                      |    |            |

9 de Fevereiro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 28/2001

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 01-divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho Económico;

Sob proposta do Conselho Económico e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

A verba do capítulo 01-divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho Económico, na importância de MOP 3 541 000,00, é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 12.º da Lei n.º 13/2000, publicada em 28 de Dezembro, da seguinte forma:

|                    |                                       |    |              |
|--------------------|---------------------------------------|----|--------------|
| Despesas correntes |                                       |    |              |
| 01-00-00-00        | Pessoal .....                         | \$ | 2 283 000,00 |
| 01-01-00-00        | Remunerações certas e permanentes     |    |              |
| 01-01-01-00        | Pessoal dos quadros aprovados por lei |    |              |
| 01-01-01-01        | Vencimentos ou honorários .....       | \$ | 495 000,00   |
| 01-01-01-02        | Prémio de antiguidade .....           | \$ | 3 000,00     |

|                |                   |                 |                |                                                      |                 |
|----------------|-------------------|-----------------|----------------|------------------------------------------------------|-----------------|
| 01-01-02-00    | 編制以外人員            |                 | 01-01-02-00    | Pessoal além do quadro                               |                 |
| 01-01-02-01    | 報酬 .....          | \$ 880,000.00   | 01-01-02-01    | Remunerações .....                                   | \$ 880 000,00   |
| 01-01-05-00    | 臨時人員工資            |                 | 01-01-05-00    | Salários do pessoal eventual                         |                 |
| 01-01-05-01    | 工資 .....          | \$ 10,000.00    | 01-01-05-01    | Salários .....                                       | \$ 10 000,00    |
| 01-01-06-00    | 重疊薪俸 .....        | \$ 25,000.00    | 01-01-06-00    | Duplicação de vencimentos .....                      | \$ 25 000,00    |
| 01-01-07-00    | 固定及長期酬勞 .....     | \$ 35,000.00    | 01-01-07-00    | Gratificações certas e permanentes                   | \$ 35 000,00    |
| 01-01-09-00    | 聖誕津貼 .....        | \$ 120,000.00   | 01-01-09-00    | Subsídio de Natal .....                              | \$ 120 000,00   |
| 01-01-10-00    | 假期津貼 .....        | \$ 120,000.00   | 01-01-10-00    | Subsídio de férias .....                             | \$ 120 000,00   |
| 01-02-00-00    | 附帶報酬              |                 | 01-02-00-00    | Remunerações acessórias                              |                 |
| 01-02-03-00    | 超時工作              |                 | 01-02-03-00    | Horas extraordinárias                                |                 |
| 01-02-03-00-01 | 額外工作 .....        | \$ 30,000.00    | 01-02-03-00-01 | Trabalho extraordinário .....                        | \$ 30 000,00    |
| 01-02-05-00    | 出席費 .....         | \$ 400,000.00   | 01-02-05-00    | Senhas de presença .....                             | \$ 400 000,00   |
| 01-02-06-00    | 房屋津貼 .....        | \$ 50,000.00    | 01-02-06-00    | Subsídio de residência .....                         | \$ 50 000,00    |
| 01-03-00-00    | 實物補助              |                 | 01-03-00-00    | Abonos em espécie                                    |                 |
| 01-03-01-00    | 私人電話 .....        | \$ 5,000.00     | 01-03-01-00    | Telefones individuais .....                          | \$ 5 000,00     |
| 01-05-00-00    | 社會福利金             |                 | 01-05-00-00    | Previdência social                                   |                 |
| 01-05-01-00    | 家庭津貼 .....        | \$ 25,000.00    | 01-05-01-00    | Subsídio de família .....                            | \$ 25 000,00    |
| 01-05-02-00    | 各項補助——社會福利金 ..... | \$ 5,000.00     | 01-05-02-00    | Abonos diversos — Previdência social .....           | \$ 5 000,00     |
| 01-06-00-00    | 負擔補償              |                 | 01-06-00-00    | Compensação de encargos                              |                 |
| 01-06-03-00    | 交通費——負擔補償         |                 | 01-06-03-00    | Deslocações — Compensação de encargos                |                 |
| 01-06-03-01    | 啟程津貼 .....        | \$ 20,000.00    | 01-06-03-01    | Ajudas de custo de embarque ....                     | \$ 20 000,00    |
| 01-06-03-02    | 日津貼 .....         | \$ 60,000.00    | 01-06-03-02    | Ajudas de custo diárias .....                        | \$ 60 000,00    |
| 02-00-00-00    | 資產及勞務 .....       | \$ 1,090,000.00 | 02-00-00-00    | Bens e serviços .....                                | \$ 1 090 000,00 |
| 02-01-00-00    | 耐用品               |                 | 02-01-00-00    | Bens duradouros                                      |                 |
| 02-01-04-00    | 教育、文化及康樂用品 .....  | \$ 20,000.00    | 02-01-04-00    | Material de educação, cultura e recreio .....        | \$ 20 000,00    |
| 02-01-07-00    | 辦事處設備 .....       | \$ 60,000.00    | 02-01-07-00    | Equipamento de secretaria .....                      | \$ 60 000,00    |
| 02-01-08-00    | 其他耐用品 .....       | \$ 40,000.00    | 02-01-08-00    | Outros bens duradouros .....                         | \$ 40 000,00    |
| 02-02-00-00    | 非耐用品              |                 | 02-02-00-00    | Bens não duradouros                                  |                 |
| 02-02-02-00    | 燃油及潤滑劑 .....      | \$ 10,000.00    | 02-02-02-00    | Combustíveis e lubrificantes .....                   | \$ 10 000,00    |
| 02-02-04-00    | 辦事處消耗 .....       | \$ 40,000.00    | 02-02-04-00    | Consumos de secretaria .....                         | \$ 40 000,00    |
| 02-02-07-00    | 其他非耐用品 .....      | \$ 40,000.00    | 02-02-07-00    | Outros bens não duradouros .....                     | \$ 40 000,00    |
| 02-03-00-00    | 勞務之取得             |                 | 02-03-00-00    | Aquisição de serviços                                |                 |
| 02-03-01-00    | 資產之保養及利用 .....    | \$ 60,000.00    | 02-03-01-00    | Conservação e aproveitamento de bens .....           | \$ 60 000,00    |
| 02-03-02-00    | 設施之負擔             |                 | 02-03-02-00    | Encargos das instalações                             |                 |
| 02-03-02-01    | 電費 .....          | \$ 40,000.00    | 02-03-02-01    | Energia eléctrica .....                              | \$ 40 000,00    |
| 02-03-02-02    | 設施之其他負擔 .....     | \$ 74,000.00    | 02-03-02-02    | Outros encargos das instalações                      | \$ 74 000,00    |
| 02-03-04-00    | 資產租賃 .....        | \$ 6,000.00     | 02-03-04-00    | Locação de bens .....                                | \$ 6 000,00     |
| 02-03-05-00    | 交通及通訊             |                 | 02-03-05-00    | Transportes e comunicações                           |                 |
| 02-03-05-03    | 交通及通訊之其他負擔 .....  | \$ 70,000.00    | 02-03-05-03    | Outros encargos de transportes e comunicações .....  | \$ 70 000,00    |
| 02-03-06-00    | 招待費 .....         | \$ 20,000.00    | 02-03-06-00    | Representação .....                                  | \$ 20 000,00    |
| 02-03-07-00    | 廣告及宣傳 .....       | \$ 60,000.00    | 02-03-07-00    | Publicidade e propaganda .....                       | \$ 60 000,00    |
| 02-03-08-00    | 各項特別工作 .....      | \$ 500,000.00   | 02-03-08-00    | Trabalhos especiais diversos .....                   | \$ 500 000,00   |
| 02-03-09-00    | 未列明之負擔 .....      | \$ 50,000.00    | 02-03-09-00    | Encargos não especificados .....                     | \$ 50 000,00    |
| 05-00-00-00    | 其他經常開支 .....      | \$ 18,000.00    | 05-00-00-00    | Outras despesas correntes .....                      | \$ 18 000,00    |
| 05-02-00-00    | 保險                |                 | 05-02-00-00    | Seguros                                              |                 |
| 05-02-01-00    | 人員 .....          | \$ 3,000.00     | 05-02-01-00    | Pessoal .....                                        | \$ 3 000,00     |
| 05-02-04-00    | 車輛 .....          | \$ 5,000.00     | 05-02-04-00    | Viaturas .....                                       | \$ 5 000,00     |
| 05-04-00-00    | 雜項                |                 | 05-04-00-00    | Diversas                                             |                 |
| 05-04-00-00-19 | 社會保障基金供款之支付 ..... | \$ 10,000.00    | 05-04-00-00-19 | Encargos relativos à contribuição para o F.S.S. .... | \$ 10 000,00    |

## 資本開支

|             |            |               |
|-------------|------------|---------------|
| 07-00-00-00 | 投資 .....   | \$ 150,000.00 |
| 07-09-00-00 | 運輸物料 ..... | \$ 150,000.00 |

總開支 ..... \$ 3,541,000.00

二零零一年二月九日

經濟財政司司長 譚伯源

## 第 29/2001 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的款項作出分配：

在社會協調常設委員會的建議下，經聽取財政局的意見：

按照十二月二十八日公佈之第13/2000號法律第十二條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”，金額為澳門幣2,665,000.00元的款項，分配如下：

## 經常開支

|                |               |                 |
|----------------|---------------|-----------------|
| 01-00-00-00    | 人員 .....      | \$ 1,663,000.00 |
| 01-01-00-00    | 固定及長期報酬       |                 |
| 01-01-01-00    | 法律通過之編制人員     |                 |
| 01-01-01-01    | 薪俸或服務費 .....  | \$ 10,000.00    |
| 01-01-01-02    | 年資獎金 .....    | \$ 3,000.00     |
| 01-01-02-00    | 編制以外人員        |                 |
| 01-01-02-01    | 報酬 .....      | \$ 200,000.00   |
| 01-01-02-02    | 年資獎金 .....    | \$ 5,000.00     |
| 01-01-05-00    | 臨時人員工資        |                 |
| 01-01-05-01    | 工資 .....      | \$ 180,000.00   |
| 01-01-06-00    | 重疊薪俸 .....    | \$ 80,000.00    |
| 01-01-07-00    | 固定及長期酬勞 ..... | \$ 650,000.00   |
| 01-01-09-00    | 聖誕津貼 .....    | \$ 70,000.00    |
| 01-01-10-00    | 假期津貼 .....    | \$ 70,000.00    |
| 01-02-00-00    | 附帶報酬          |                 |
| 01-02-03-00    | 超時工作          |                 |
| 01-02-03-00-01 | 額外工作 .....    | \$ 190,000.00   |
| 01-02-05-00    | 出席費 .....     | \$ 60,000.00    |

## Despesas de capital

|             |                              |               |
|-------------|------------------------------|---------------|
| 07-00-00-00 | Investimentos .....          | \$ 150 000,00 |
| 07-09-00-00 | Material de transporte ..... | \$ 150 000,00 |

Total de despesas.....\$3 541 000,00

9 de Fevereiro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

## Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 29/2001

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 01-divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho Permanente de Concertação Social;

Sob proposta do Conselho Permanente de Concertação Social e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

A verba do capítulo 01-divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho Permanente de Concertação Social, na importância de MOP 2 665 000,00, é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 12.º da Lei n.º 13/2000, publicada em 28 de Dezembro, da seguinte forma:

## Despesas correntes

|                |                                       |                 |
|----------------|---------------------------------------|-----------------|
| 01-00-00-00    | Pessoal .....                         | \$ 1 663 000,00 |
| 01-01-00-00    | Remunerações certas e permanentes     |                 |
| 01-01-01-00    | Pessoal dos quadros aprovados por lei |                 |
| 01-01-01-01    | Vencimentos ou honorários .....       | \$ 10 000,00    |
| 01-01-01-02    | Prémio de antiguidade .....           | \$ 3 000,00     |
| 01-01-02-00    | Pessoal além do quadro                |                 |
| 01-01-02-01    | Remunerações .....                    | \$ 200 000,00   |
| 01-01-02-02    | Prémio de antiguidade .....           | \$ 5 000,00     |
| 01-01-05-00    | Salários do pessoal eventual          |                 |
| 01-01-05-01    | Salários .....                        | \$ 180 000,00   |
| 01-01-06-00    | Duplicação de vencimentos .....       | \$ 80 000,00    |
| 01-01-07-00    | Gratificações certas e permanentes..  | \$ 650 000,00   |
| 01-01-09-00    | Subsídio de Natal .....               | \$ 70 000,00    |
| 01-01-10-00    | Subsídio de férias .....              | \$ 70 000,00    |
| 01-02-00-00    | Remunerações acessórias               |                 |
| 01-02-03-00    | Horas extraordinárias                 |                 |
| 01-02-03-00-01 | Trabalho extraordinário .....         | \$ 190 000,00   |
| 01-02-05-00    | Senhas de presença .....              | \$ 60 000,00    |

|                 |                    |               |                         |                                                      |               |
|-----------------|--------------------|---------------|-------------------------|------------------------------------------------------|---------------|
| 01-02-06-00     | 房屋津貼 .....         | \$ 80,000.00  | 01-02-06-00             | Subsídio de residência .....                         | \$ 80 000,00  |
| 01-03-00-00     | 實物補助               |               | 01-03-00-00             | Abonos em espécie                                    |               |
| 01-03-01-00     | 私人電話 .....         | \$ 2,000.00   | 01-03-01-00             | Telefones individuais .....                          | \$ 2 000,00   |
| 01-05-00-00     | 社會福利金              |               | 01-05-00-00             | Previdência social                                   |               |
| 01-05-01-00     | 家庭津貼 .....         | \$ 20,000.00  | 01-05-01-00             | Subsídio de família .....                            | \$ 20 000,00  |
| 01-06-00-00     | 負擔補償               |               | 01-06-00-00             | Compensação de encargos                              |               |
| 01-06-03-00     | 交通費 —— 負擔補償        |               | 01-06-03-00             | Deslocações — Compensação de encargos                |               |
| 01-06-03-01     | 啟程津貼 .....         | \$ 15,000.00  | 01-06-03-01             | Ajudas de custo de embarque ..                       | \$ 15 000,00  |
| 01-06-03-02     | 日津貼 .....          | \$ 25,000.00  | 01-06-03-02             | Ajudas de custo diárias .....                        | \$ 25 000,00  |
| 01-06-03-03     | 其他補助 —— 負擔補償 ..... | \$ 3,000.00   | 01-06-03-03             | Outros abonos — Compensação de encargos .....        | \$ 3 000,00   |
| 02-00-00-00     | 資產及勞務 .....        | \$ 994,000.00 | 02-00-00-00             | Bens e serviços .....                                | \$ 994 000,00 |
| 02-01-00-00     | 耐用品                |               | 02-01-00-00             | Bens duradouros                                      |               |
| 02-01-04-00     | 教育、文化及康樂用品 .....   | \$ 23,000.00  | 02-01-04-00             | Material de educação, cultura e recreio .....        | \$ 23 000,00  |
| 02-01-07-00     | 辦事處設備 .....        | \$ 30,000.00  | 02-01-07-00             | Equipamento de secretaria .....                      | \$ 30 000,00  |
| 02-01-08-00     | 其他耐用品 .....        | \$ 25,000.00  | 02-01-08-00             | Outros bens duradouros .....                         | \$ 25 000,00  |
| 02-02-00-00     | 非耐用品               |               | 02-02-00-00             | Bens não duradouros                                  |               |
| 02-02-02-00     | 燃油及潤滑劑 .....       | \$ 12,000.00  | 02-02-02-00             | Combustíveis e lubrificantes .....                   | \$ 12 000,00  |
| 02-02-04-00     | 辦事處消耗 .....        | \$ 30,000.00  | 02-02-04-00             | Consumos de secretaria .....                         | \$ 30 000,00  |
| 02-02-07-00     | 其他非耐用品 .....       | \$ 30,000.00  | 02-02-07-00             | Outros bens não duradouros .....                     | \$ 30 000,00  |
| 02-03-00-00     | 勞務之取得              |               | 02-03-00-00             | Aquisição de serviços                                |               |
| 02-03-01-00     | 資產之保養及利用 .....     | \$ 60,000.00  | 02-03-01-00             | Conservação e aproveitamento de bens .....           | \$ 60 000,00  |
| 02-03-02-00     | 設施之負擔              |               | 02-03-02-00             | Encargos das instalações                             |               |
| 02-03-02-01     | 電費 .....           | \$ 70,000.00  | 02-03-02-01             | Energia eléctrica .....                              | \$ 70 000,00  |
| 02-03-02-02     | 設施之其他負擔 .....      | \$ 25,000.00  | 02-03-02-02             | Outros encargos das instalações                      | \$ 25 000,00  |
| 02-03-04-00     | 資產租賃 .....         | \$ 70,000.00  | 02-03-04-00             | Locação de bens .....                                | \$ 70 000,00  |
| 02-03-05-00     | 交通及通訊              |               | 02-03-05-00             | Transportes e comunicações                           |               |
| 02-03-05-03     | 交通及通訊之其他負擔 .....   | \$ 50,000.00  | 02-03-05-03             | Outros encargos de transportes e comunicações .....  | \$ 50 000,00  |
| 02-03-06-00     | 招待費 .....          | \$ 30,000.00  | 02-03-06-00             | Representação .....                                  | \$ 30 000,00  |
| 02-03-07-00     | 廣告及宣傳 .....        | \$ 9,000.00   | 02-03-07-00             | Publicidade e propaganda .....                       | \$ 9 000,00   |
| 02-03-08-00     | 各項特別工作 .....       | \$ 500,000.00 | 02-03-08-00             | Trabalhos especiais diversos .....                   | \$ 500 000,00 |
| 02-03-09-00     | 未列明之負擔 .....       | \$ 30,000.00  | 02-03-09-00             | Encargos não especificados .....                     | \$ 30 000,00  |
| 05-00-00-00     | 其他經常開支 .....       | \$ 8,000.00   | 05-00-00-00             | Outras despesas correntes .....                      | \$ 8 000,00   |
| 05-02-00-00     | 保險                 |               | 05-02-00-00             | Seguros                                              |               |
| 05-02-01-00     | 人員 .....           | \$ 2,500.00   | 05-02-01-00             | Pessoal .....                                        | \$ 2 500,00   |
| 05-02-04-00     | 車輛 .....           | \$ 2,500.00   | 05-02-04-00             | Viaturas .....                                       | \$ 2 500,00   |
| 05-04-00-00     | 雜項                 |               | 05-04-00-00             | Diversas                                             |               |
| 05-04-00-00-19  | 社會保障基金供款之支付 .....  | \$ 3,000.00   | 05-04-00-00-19          | Encargos relativos à contribuição para o F.S.S. .... | \$ 3 000,00   |
| 總開支 .....       |                    |               | Total de despesas ..... |                                                      |               |
| \$ 2,665,000.00 |                    |               | \$ 2 665 000,00         |                                                      |               |

二零零一年二月九日

9 de Fevereiro de 2001.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen.

## 第 31/2001 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款第二項、第12/2000號行政命令第一款以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款所載之規定，作出本批示。

一、本人將所需權限授予徐偉坤，以代表澳門特別行政區政府以澳門電貿股份有限公司董事的身份出席該公司之董事會。

二、本批示自公佈翌日起生效，但不妨礙下款規定之適用。

三、徐偉坤在二零零零年二月二十八日至本批示刊登日期間，在現轉授之權限內作出之行為，予以追認。

二零零一年二月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

## 第 32/2001 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第四條第二款a項、第十四條、第十五條第一款及第十九條第一款的規定，以及行使第12/2000號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

任命下列成員組成澳門金融管理局諮詢委員會：

1. 澳門金融管理局行政委員會主席及委員：丁連星學士、潘志輝學士、簡勝龍學士、何兆基學士及盧文輝學士；

2. 澳門金融管理局監察委員會主席：歐安利學士；

3. 澳門銀行公會會長、中國銀行澳門分行總經理：朱赤學士；

4. 澳門保險公會會長：胡栢橋；

5. 大西洋銀行澳門分行總經理：蘇鈺龍學士。

二零零一年二月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

## Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000 e n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São delegadas em Jackson Tsui aliás Tsui Wai Kwan, todas as competências necessárias para representar o Governo da Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de administrador da Transferência Electronica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., no Conselho de Administração da mesma Sociedade.

2. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

3. São ratificados todos os actos praticados por Jackson Tsui aliás Tsui Wai Kwan, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 28 de Fevereiro de 2000 e a data da publicação do presente despacho.

14 de Fevereiro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

## Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º, do n.º 1 do artigo 15.º e do n.º 1 do artigo 19.º, todos do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau (AMCM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e no uso da competência delegada nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São nomeados para integrarem o Conselho Consultivo da AMCM, os seguintes membros:

1. O presidente e vogais do Conselho de Administração da AMCM, licenciados Anselmo Teng, António José Félix Pontes, Luís Manuel Bastos Quintaneiro, António Maria Ho e Rufino de Fátima Ramos;

2. O presidente da Comissão de Fiscalização da AMCM, licenciado Leonel Alberto Alves;

3. O presidente da Associação de Bancos de Macau e director-geral da sucursal em Macau do Banco da China, licenciado Zhu Chi;

4. O presidente da Associação de Seguradoras de Macau, Wu Pak Kiu;

5. O director-geral da sucursal em Macau do Banco Nacional Ultramarino, S.A., licenciado Herculano Sousa.

14 de Fevereiro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**第 33/2001 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月十一日第 14/96/M 號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第四條第二款 a 項、第十四條、第十五條第一款及第二款的規定，以及行使第 12/2000 號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

任命歐安利學士繼續擔任澳門金融管理局監察委員會主席。

二零零一年二月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

**第 34/2001 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條第二款及第七條以及第 12/2000 號行政命令第一款之規定，作出本批示：

本人轉授予統計暨普查局代局長陸潔嫻或其法定代理人一切所需之權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“衛安（澳門）有限公司”簽訂有關為統計暨普查局設施提供監督及保安服務之合同。

二零零一年二月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年二月二十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

**立法會輔助部門****議決摘錄**

立法會執行委員會二零零一年一月十八日議決：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局人員編制一等翻譯員 Gabriela do Espírito Santo 在立法會輔助部門擔任相同職務，由二零零一年二月一日起，為期一年。

二零零一年二月二十一日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2001**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 2 do artigo 15.º, todos do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau (AMCM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e no uso da competência delegada nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado o licenciado Leonel Alberto Alves para continuar a exercer o cargo de presidente da Comissão de Fiscalização da AMCM.

14 de Fevereiro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/2001**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 3.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

Subdelego na directora, substituta, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, licenciada Lok Kit Sim, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e de segurança às instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Guardforce (Macau) Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

14 de Fevereiro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

**SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****Extracto de deliberação**

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Janeiro de 2001:

Gabriela do Espírito Santo, intérprete-tradutora de 1.ª classe do quadro de pessoal da DSAFP — requisitada, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercer idêntico cargo nestes Serviços, pelo período de um ano, com início em 1 de Fevereiro de 2001.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 21 de Fevereiro de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

## 廉政公署

## 批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零一年二月一日批示如下：

陳紫玫學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，自二零零一年二月四日起，以定期委任方式獲續委任為第三職階特級技術輔導員，為期一年，並維持現時之職務。

摘錄自廉政專員於二零零一年二月七日批示如下：

關冠雄學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，自二零零一年二月十五日起，以定期委任方式獲續委任為第三職階一等高級技術員，為期一年，並維持現時之職務。

二零零一年二月二十一日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零一年二月十四日的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項及十一月二十八日第53/97/M號法令第二十條、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用的初級法院助理書記 Albino do Nascimento Ramos 之第二職階獲晉階為第三職階，由二零零一年二月三日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零一年二月十五日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及十二月二十一日的第86/89/M號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項規定，在二零零一年一月十日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績及格的首席高級技術員陳瑞芳，獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員。

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 1 de Fevereiro de 2001:

Licenciada Rita Chan Chi Mui — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 4 de Fevereiro de 2001, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 7 de Fevereiro de 2001:

Licenciado Kuan Kun Hong — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 15 de Fevereiro de 2001, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Comissariado contra a Corrupção, aos 21 de Fevereiro de 2001.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 14 de Fevereiro de 2001:

Albino do Nascimento Ramos, escrivão-adjunto, 2.º escalão, contratado além do quadro, no TJB — alterado o contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e ao abrigo do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Fevereiro de 2001.

Por despachos do Meritíssimo Juiz-Presidente, de 15 de Fevereiro de 2001:

Chan Soi Fong, técnica superior principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2001, II Série, de 10 de Janeiro — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項規定，在二零零一年一月十日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一至第七且成績及格的二等翻譯員Carlos Leong Correia、Júlia Chen、Rosa Elfrida Noronha、林可茵、Maria Isabel das Neves Santos、潘愛儀及José Manuel dos Santos César，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯職程第一職階一等翻譯員。

二零零一年二月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零一年一月十八日及二月八日所作出的批示：

梁凱欣、鄭建武——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，繼續徵用教育暨青年局第一職階首席高級資訊技術員及文化局第二職階首席助理技術員於本辦公室分別擔任第一職階顧問高級資訊技術員及第一職階特級助理技術員，為期一年，分別由二零零一年二月一日及三月一日起生效。

二零零一年二月二十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零一年一月三十日作出的批示：

Mário Augusto do Rosário——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任行政暨財政組組長職務之定期委任，自二零零一年五月十日起，續期兩年。

二零零一年二月二十一日於新聞局

局長 陳致平

Carlos Leong Correia, Júlia Chen, Rosa Elfrida Noronha, Lam Ho Ian, Maria Isabel das Neves Santos, Oriana Inácio Pun aliás Pun Oi I e José Manuel dos Santos César, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2001, II Série, de 10 de Janeiro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 18 de Janeiro e 8 de Fevereiro de 2001, respectivamente:

Leong Hoi Ian, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da DSEJ, e Cheang Kin Mou, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, do IC — prorrogadas, por mais um ano, as suas requisições, neste Gabinete, como técnico superior de informática assessor e técnico auxiliar especialista, ambos do 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro e 1 de Março de 2001, respectivamente.

Gabinete do Procurador, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Janeiro de 2001:

Mário Augusto do Rosário — renovada a comissão de serviço como chefe do Sector Administrativo e Financeiro, deste Gabinete, pelo período de dois anos, a partir de 10 de Maio de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區  
駐北京辦事處籌設委員會

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零一年二月十四日作出的批示：

陳美霞學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用旅遊學院第一職階一等高級技術員到本籌設委員會擔任第一職階首席高級技術員職務，由二零零一年三月一日起生效，至二零零一年七月二十四日止。

蘇麗嫦——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用文化局第三職階首席行政文員到本籌設委員會擔任職務，由二零零一年三月一日起生效，至二零零一年七月二十四日止。

二零零一年二月二十一日於澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會

籌設委員會主席 王增揚

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自二零零一年一月二十二日本局局長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局的臨時委任第一職階三等文員梁施敏、林嘉慧、譚金燕及 Arnaldo Jorge da Silva，自二零零一年一月二十七日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自二零零一年二月八日本局局長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局的臨時委任第一職階二等助理技術員黎虹、鄧倩芬及孫金鳳，自二零零一年三月三日起獲確定委任出任該職位。

二零零一年二月二十一日於行政暨公職局

局長 李麗如

COMISSÃO INSTALADORA DA DELEGAÇÃO DA REGIÃO  
ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Fevereiro de 2001:

Chan Mei Ha, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, do IFT — requisitada, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Comissão Instaladora, de 1 de Março a 24 de Julho de 2001.

Sou Lai Seong, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do IC — requisitada, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercer funções nesta Comissão Instaladora, de 1 de Março a 24 de Julho de 2001.

Comissão Instaladora da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Presidente da Comissão Instaladora, Wang Zeng Yang.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 22 de Janeiro de 2001:

Leong Si Man, Lam Ka Wai, Tam Kam In e Arnaldo Jorge da Silva, terceiros-oficiais, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2001.

Por despachos da signatária, de 8 de Fevereiro de 2001:

Lai Hong, Tang Sim Fan e Sun Kam Fong aliás Maria Sing Maa, técnicos auxiliares de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Fevereiro de 2001. — A Directora dos Serviços, Lúcia da Luz.

## 法 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零零一年一月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，本局半熟練工人／熟練助理員第二職階黃少強的散位合同獲准續期一年，自二零零一年二月九日起生效。

## 更 正

因本局文誤，刊登在二零零一年二月七日第六期第二組《澳門特別行政區公報》的批示摘錄中，有關二等技術輔導員第一職階周熾豪解除其散位合同之事宜出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“...周熾濠...”

應改為：“...周熾豪...”。

二零零一年二月二十一日於法務局

局長 張永春

## 印 務 局

## 批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零一年一月三十一日之批示：

黃志雄，本局會計暨財產科科長——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，獲續定期委任有關職務一年，由二零零一年二月二日起生效。

劉乃賓，本局印刷暨裁切工場主管——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條並配合二月二十四日第6/97/M號法令第二十二條的規定，獲續定期委任有關職務一年，由二零零一年二月二日起生效。

二零零一年二月二十一日於印務局

局長 馬丁士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 22 de Janeiro de 2001:

Wong Sio Keong, operário semiqualeficado/auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2001.

## Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2001, II Série, de 7 de Fevereiro, referente à rescisão do contrato de assalariamento de Chau Chee Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, se rectifica:

Onde se lê: «...周熾濠...»

deve ler-se: «...周熾豪...».

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## IMPrensa OFICIAL

## Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Janeiro de 2001:

Vong Chi Hung, chefe da Secção de Contabilidade e Património, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no actual cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Fevereiro de 2001.

Lau Nai Pan, aliás Nay Bin Lau, chefe da Oficina de Impressão e Corte, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no actual cargo, nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Fevereiro de 2001.

Imprensa Oficial, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

## 立法事務辦公室

## 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年十一月二十三日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，獲准 Sandra Raquel Alves Marinho de Bastos 學士為第一職階二等高級技術員的編制外合同為三個月，自二零零零年十一月二十七日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年一月五日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，Maria Isabel Meira Veloso 的第三職階首席助理技術員的編制外合同獲修改為第一職階特級助理技術員，其他合約條件不改變，由二零零零年十二月五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年二月七日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請 Nuno Jorge Chaves Frota 為本辦公室第二職階二等助理技術員，自二零零一年二月五日起生效至二零零一年七月三十一日止。

## 聲 明

為著有關效力，茲聲明 Maria Alexandra Ferreira de Carvalho 學士和張江敏學士，分別為第三職階一等高級技術員和第一職階顧問高級技術員，應其私人要求，分別於二零零一年一月五日和二零零一年一月十七日起終止其職務。

二零零一年二月二十一日於立法事務辦公室

辦公室主任 高德志

## 臨時澳門市政局

## 決議摘錄

按市政執委會於二零零零年十一月十日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/

## GABINETE PARA OS ASSUNTOS LEGISLATIVOS

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Novembro de 2000:

Licenciada Sandra Raquel Alves Marinho de Bastos — contratada além do quadro como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, por três meses, a partir de 27 de Novembro de 2000.

Por despacho do coordenador, de 5 de Janeiro de 2001:

Maria Isabel Meira Veloso — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro para técnica auxiliar especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2000.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Fevereiro de 2001:

Nuno Jorge Chaves Frota — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 5 de Fevereiro a 31 de Julho de 2001.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os licenciados Maria Alexandra Ferreira de Carvalho e Zhang Jiang Min, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, e técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, cessaram, definitivamente, funções, a seu pedido, a partir de 5 e 17 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Gabinete para os Assuntos Legislativos, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

## Extractos de deliberações

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 10 de Novembro de 2000:

Ma Hoi Weng — contratado além do quadro como técnico auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, nos SIS, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM,

91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請馬海榮於衛生監督部擔任第一職階二等助理技術員的職務，薪俸 195 點，為期六個月，自二零零一年一月二十九日起生效。

按市政執委會於二零零一年一月五日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位制度聘請陳潔萍為衛生監督部第一職階助理員，薪俸 100 點，為期一年，自二零零一年二月一日起生效。

### 批示摘錄

按代副主席於二零零零年十二月二十八日作出，並於二零零零年十二月二十九日提交市政執行委員會會議的批示：

根據六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，與組織暨資訊部第二職階顧問高級技術員梁育基學士延續編制外合同，為期一年，職級及薪俸點不變，自二零零一年二月一日起生效。

按代主席於二零零一年一月十五日作出，並於二零零一年一月十九日提交市政執行委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第三和第四款連同該法令第二十條，以及十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款規定，修改交通暨運輸部下列屬散位制度的員工的有關合約第三條，第五職階熟練工人 Ho Weng Cheong 和 Iong Kam Weng 改為第六職階同一職級，薪俸 220 點，自二零零一年一月十日起生效。

按代主席於二零零一年一月十七日作出，並於二零零一年一月十九日提交市政執行委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，下列員工獲續有關編制外合約，為期一年，職級和薪俸點不變：

環保暨綠化部：

陳國樑學士——第一職階二等高級技術員，薪俸 430 點，自二零零一年二月十七日起生效；

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Janeiro de 2001.

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 5 de Janeiro de 2001:

Chan Kit Ping — contratada por assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nos SIS, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

### Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente, em exercício, de 28 de Dezembro de 2000, presente na sessão camarária de 29 do mesmo mês e ano:

Licenciado Leong Lok Kei, técnico superior assessor, 2.º escalão, dos SOI — renovado o contrato além do quadro com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Por despachos do presidente, em exercício, de 15 de Janeiro de 2001, presentes na sessão camarária de 19 do mesmo mês e ano:

Ho Weng Cheong e Iong Kam Weng, operários qualificados, 5.º escalão, assalariados, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2001.

Por despachos do presidente, em exercício, de 17 de Janeiro de 2001, presentes na sessão camarária de 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Nos SAZV:

Licenciado Chan Kwok Leung Andy, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Fevereiro de 2001;

Maria Manuela Mendes Drummond 及 Vicente Domingos Pereira Coutinho——分別為第三職階首席技術輔導員及第一職階二等技術員，薪俸 380、350 點，各自二零零一年三月一日及二月十四日起生效；

廖小雄、鄭淑玲及梁子豐——分別為第三職階首席、第三職階二等及第二職階二等助理技術員，薪俸 290、220 及 205 點，各自二零零一年二月二十三日、二日及十一日起生效；

張富文——第三職階二等化驗所調劑員，薪俸 220 點，自二零零一年二月二十二日起生效。

文物研究暨博物館事務處：

Maria Albertina Pombas Catrola 學士——第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零一年三月一日起生效；

潘幸庭及吳方洲——分別為第一職階二等技術輔導員及第一職階一等助理技術員，薪俸 260、230 點，皆自二零零一年三月一日起生效。

二零零一年二月二十一日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

Maria Manuela Mendes Drummond e Vicente Domingos Pereira Coutinho, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, e técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 380 e 350, a partir de 1 de Março e 14 de Fevereiro de 2001, respectivamente;

Lio Sio Hung, Cheang Sok Leng e Leong Chi Fong, técnicos auxiliares principal, 3.º escalão, para o primeiro, e de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, para os seguintes, índices 290, 220 e 205, a partir de 23, 2 e 11 de Fevereiro de 2001, respectivamente;

Cheong Fu Man, preparador de laboratório de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 22 de Fevereiro de 2001.

Na DIM:

Licenciada Maria Albertina Pombas Catrola, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Março de 2001;

Pun Hang Teng e Ng Fong Chao, adjunto-técnico de 2.ª classe e técnico auxiliar de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 260 e 230, respectivamente, a partir de 1 de Março de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

## 臨時海島市政局

### 決議摘錄

按照於二零零一年一月十九日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 10/03/CMIP/2001 號所作出之決議：

陳孝永學士，本市政局研究暨保護自然環境組組長——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，與其續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

### 聲明

茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 e) 項之規定，終止散位合同員工 Manuel Matias 及 Mário de Jesus Pereira 於本市政局擔任第四職階熟練工人及第三職階首席監督之職務，由二零零一年二月一日起生效。

二零零一年二月二十一日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

## CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

### Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 10/03/CMIP/2001, na sessão realizada em 19 de Janeiro do mesmo ano:

Licenciado Chan Hao Weng, chefe do Sector de Estudo e Conservação da Natureza, desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Manuel Matias e Mário de Jesus Pereira, operário qualificado, 4.º escalão, e fiscal principal, 3.º escalão, contratados por assalariamento, cessaram funções nesta Câmara, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea e), do ETAPM, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

## 經 濟 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按照行政長官於二零零零年十一月十五日之批示：

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，並根據四月十三日第89-G/98號法令及三月十一日第66/99號法令之規定，自二零零零年十二月一日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級技術輔導員之職務。

按照本局副局長於二零零一年一月十五日之批示：

本局第一職階二等技術輔導員周美玲及陸靜怡 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，獲確定委任擔任上述之職務，自二零零一年一月十三日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零一年一月十七日之批示：

陳子慧學士 — 自二零零一年三月二十六日起，其定期委任獲續期兩年，擔任本局工業產權組組長之職務。

根據本局代局長於二零零一年二月七日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

永利船務有限公司，准照編號 27/96。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

根據經濟財政司司長於二零零一年二月九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

匯利船務（澳門）有限公司，准照編號 1/2001。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Novembro de 2000:

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e Decretos-Leis n.ºs 89-G/98, de 13 de Abril, e 66/99, de 11 de Março, a partir de 1 de Dezembro de 2000.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 15 de Janeiro de 2001:

Chao Mei Leng e Luk Cheng I aliás Cecília Luk, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeadas, definitivamente, nos referidos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2001.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Janeiro de 2001:

Licenciada Chan Tze Wai — renovada a sua comissão de serviço como chefe do Sector da Propriedade Industrial destes Serviços, pelo período de dois anos, a partir de 26 de Março de 2001.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Wing Lee — Transitários, Limitada, licença n.º 27/96.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Welly — Agência de Navegação (Macau), Limitada, licença n.º 1/2001.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零一年二月十四日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Fevereiro de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

## 財 政 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 聲 明 書

## Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |           |                                                 | 項目                                   | Rubricas                                                                                             | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização                                                             |
|------------------|-----------|-------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章Cap.      | 組<br>Div. | 功能<br>Func.<br>經濟 Económica<br>編號 Código 項Alin. |                                      |                                                                                                      |                             |                  |                                                                                                  |
| 01               | 02        | 1-01-1<br>1-01-1                                | 一般事務 - 行政長官辦公室<br>工資<br>各項補助 - 社會福利金 | Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo<br>Salários<br>Abonos diversos - Previdência social | 40,000.00                   | 40,000.00        | “14/02/2001 之局長<br>批示”<br>“Despacho do Exm.º<br>Sr. Director dos<br>Serviços, de<br>14/02/2001.” |
| 總 額              |           |                                                 |                                      |                                                                                                      | 40,000.00                   | 40,000.00        |                                                                                                  |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |           |                                                 | 項目                                          | Rubricas                                                                                                                                | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização                                                             |
|------------------|-----------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章Cap.      | 組<br>Div. | 功能<br>Func.<br>經濟 Económica<br>編號 Código 項Alin. |                                             |                                                                                                                                         |                             |                  |                                                                                                  |
| 01               | 08        | 1-01-1<br>1-01-1                                | 一般事務 - 保安司司長辦公室<br>各項補助 - 現金（新項目）<br>各項特別工作 | Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança<br>Abonos diversos - Numerário (nova rubrica)<br>Trabalhos especiais diversos | 120,000.00                  | 120,000.00       | “14/02/2001 之局長<br>批示”<br>“Despacho do Exm.º<br>Sr. Director dos<br>Serviços, de<br>14/02/2001.” |
| 總 額              |           |                                                 |                                             |                                                                                                                                         | 120,000.00                  | 120,000.00       |                                                                                                  |



## 更正

鑑於本局刊登於二零零零年十一月一日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》第5953頁之批示摘錄葡文文本出現謬誤，現作出更正如下：

原文為：“Cheong Pui Nei aliás Beltrão Loureiro”

應改為：“Cheong Pui Nei de Beltrão Loureiro”。

鑑於本局刊登於二零零零年十一月十五日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》第6233頁之批示摘錄出現謬誤，現作出更正如下：

原文為：“按照經濟財政司司長分別於二零零零年十月五日及十八日之批示：”

應改為：“分別按照行政長官及經濟財政司司長於二零零零年十月五日及十八日之批示：”。

二零零一年二月二十一日於財政局

局長 艾衛立

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年一月二十三日作出的批示：

Orlando da Graça do Espírito Santo，為本局第一職階首席高級技術員，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，自二零零一年三月十三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年二月一日作出的批示：

Maria Manuela Salema Noronha Tudela Silvério Marques，為本局第三職階特級繪圖員，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零一年三月二十九日起生效。

## Rectificações

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2000, II Série, de 1 de Novembro, a páginas 5953, se rectifica:

Onde se lê: «Cheong Pui Nei aliás Beltrão Loureiro»

deve ler-se: «Cheong Pui Nei de Beltrão Loureiro».

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2000, II Série, de 15 de Novembro, a páginas n.º 6233, se rectifica:

Onde se lê: «Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 e 18 de Outubro de 2000, respectivamente:»

deve ler-se: «Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Outubro de 2000, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro de 2000, respectivamente:».

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Janeiro de 2001:

Orlando da Graça do Espírito Santo, técnico superior principal, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea b), conjugado com o artigo 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Fevereiro de 2001:

Maria Manuela Salema Noronha Tudela Silvério Marques, desenhadora especialista, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea b), conjugado com o artigo 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2001.

## 聲 明

## Declaração

為着應有之效力，茲聲明根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，下指人員由二零零一年二月十二日起轉為本局編制內超額狀況：

Para os devidos efeitos se declara que o funcionário abaixo indicado transita para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 12 de Fevereiro de 2001:

| 姓名<br>Nome            | 現時在本局以定期委任方式擔任的主管職位<br>Cargo de chefia que actualmente ocupa,<br>em comissão de serviço, na DSEC | 本局人員編制內的原職程和原職級<br>Categoria e carreira de origem<br>no quadro de pessoal da DSEC |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 黃永生<br>Wong Weng Sang | 處長<br>Chefe de divisão                                                                           | 一等高級技術員<br>Técnico superior de 1.ª classe                                         |

二零零一年二月十五日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Fevereiro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

## 勞 工 暨 就 業 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO  
E EMPREGO

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年一月十五日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2001:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局特級助理技術員第一職階陳淑瑩的散位合同自二零零一年四月二日起續期一年，薪俸點為 305。

Chan Sok Ieng Estorninho aliás Ângela Chan Estorninho — renovado o contrato de assalariamento como técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2001.

二零零一年二月二十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

## 社 會 保 障 基 金

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年一月二十三日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Janeiro de 2001:

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用江啟苗，自二零零一年

Kong Kai Mio — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Fundo, pelo pe-

二月十九日起在社會保障基金擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸索引點為430，為期一年。

二零零一年二月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年二月九日發出的批示：

(一)衛生局第三職階護士長 Ana Chu，退休基金會會員編號1344-7，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零一年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第一款a項計算出來，另由於計算其多於三十六年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二)退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)臨時澳門市政局第七職階工人原自勇，退休基金會會員編號5881-5，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零一年一月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的140點訂出，是按照現行之《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十一年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二)退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零一年二月十四日發出的批示：

(一)臨時澳門市政局第七職階熟練工人楊俊義，退休基金會會員編號5876-9，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零一年二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第一款a項計算出來，另由於計算其多於三十六年工作年數在

ríodo de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Fevereiro de 2001.

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2001:

1. Ana Chu, enfermeira-chefe, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1 344-7 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 480, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Un Chi Iong, operário, 7.º escalão, da Câmara Municipal de Macau Provisória, com o número de subscritor 5 881-5 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Janeiro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 140, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Fevereiro de 2001:

1. Ieong Chon I, operário qualificado, 7.º escalão, da Câmara Municipal de Macau Provisória, com o número de subscritor 5 876-9 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Fevereiro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 240, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante rela-

內，在有關金額上加上七個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局第七職階助理員龍維德，退休基金會會員編號2942-4，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十二月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局第六職階助理員李惠邦，其遺屬李儉及林明，退休基金會會員編號2935-1/P，每月的撫恤金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款規定，由二零零零年八月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的35點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 撫恤金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零一年二月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## 澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

### 批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零零一年一月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准、經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，由二零零一年一月二十八日起確定委任彭蓬亮和梁小玲為本局文職人員編制內第一職階三等文員。

摘錄自保安司司長於二零零一年二月六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通

則》a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Long Vai Tak, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 2 942-4 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Dezembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Kim e Lam Meng, herdeiros hábeis de Lei Wai Pong, que foi auxiliar dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 2 935-1/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Agosto de 2000, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 35, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 1, do ETAPM, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

Fundo de Pensões, aos 21 de Fevereiro de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, de 31 de Janeiro de 2001:

Pang Pong Leong e Leong Sio Leng — nomeados, definitivamente, desde 28 de Janeiro de 2001, terceiros-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Fevereiro de 2001:

Wong Ip Meng e Lee Hon Chong — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos

則》第二十五及二十六條之規定，由二零零一年三月一日起，批准以編制外合同方式，與黃業明及李漢忠續約一年，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

二零零一年二月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 治安警察局

### 批示摘錄

按照二零零零年十二月十四日保安司司長之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十七條第一及第六款之規定，楊柏成，治安警察局警員編號245951，由二零零一年二月十四日開始，因惡劣行為而獲工作之免除。

二零零一年二月二十一日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項，第二十二條第三款及第一百五十八條第一款c)項，及六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款c)項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第124/2000號保安司司長批示第一款三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等偵查員謝炳權，自二零零零年十二月十五日起，獲確定委任出任該職位。

二零零一年二月八日於司法警察局

代局長 馬央

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, aos 15 de Fevereiro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Dezembro de 2000:

Ieong Pak Seng, guarda n.º 245 951, deste Corpo de Polícia — dispensado do serviço, por mau comportamento, nos termos do artigo 77.º, n.ºs 1 e 6, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2001.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extracto de despacho

Por despacho do director, de 12 de Janeiro de 2001:

Che Peng Kun, investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 3, e 158.º, n.º 1, alínea c), todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea c), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, e com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 15 de Dezembro de 2000.

Polícia Judiciária, aos 8 de Fevereiro de 2001. — O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照本人於二零零零年十二月二十八日作出的批示：

李煒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，從二零零一年二月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等診療技術員，為期六個月。

按社會文化司司長於二零零零年十二月二十九日之批示：

王敏，本局專科醫生——其個人工作合同，獲續期一年，按十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款規定，以及引用現行《行政程序法典》第一百一十八條之規定，追溯至二零零零年十一月二十五日起生效。

按本局局長於二零零一年一月三日之批示：

本局應編制內職位第二職階駐院修女 Carolina de Vilas Boas Loureiro 之要求，已於二零零一年二月一日起免職。

按本局局長於二零零一年一月十二日之批示：

本局應編制外合同第一職階一等高級衛生技術員李婉芬之要求，將於二零零一年二月十五日起解除其合約。

下列本局編制外合同人員，其合同按下指期間起獲續期一年：

姚敏如，第一職階二等技術輔導員，由二零零一年二月十日起生效；

鄭鍵濠、唐山及 Manuel Filipe do Amaral Alves，首兩位為第一職階一等高級技術員，最後一位為第二職階二等高級技術員，分別由二零零一年二月十一日、十六日及十八日起生效；

巢杏詩及 Gilberto Assunção da Rosa，分別為第一職階及第二職階護士，各自由二零零一年二月二十一日及二十八日起生效。

按社會文化司司長於二零零一年一月十六日之批示：

Isabel Celina Viegas Pires Afonso 學士，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零一年二月一日起獲續期一年。

Luís Filipe Macedo de Almeida 學士及 Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira 學士，本局第三職階醫院

Por despacho do signatário, de 28 de Dezembro de 2000:

Li Wai — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Dezembro de 2000:

Wang Min, médico especialista, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, com efeito retroactivo a partir de 25 de Novembro de 2000, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, conjugado com o artigo 118.º do CPA, em vigor.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Janeiro de 2001:

Carolina de Vilas Boas Loureiro, irmã hospitaleira, 2.º escalão, assalariada do quadro, destes Serviços — exonerada do referido cargo, a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2001:

Lei Iun Fan, técnica superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 15 de Fevereiro de 2001.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Io Man U, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2001;

Kong Kin Hou aliás Eurico Humberto Alves Kong, Tong San e Manuel Filipe do Amaral Alves, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, para os dois primeiros, e de 2.ª classe, 2.º escalão, para o último, a partir de 11, 16 e 18 de Fevereiro de 2001, respectivamente;

Chow Hang Si e Gilberto Assunção da Rosa, enfermeiros, 1.º e 2.º escalão, a partir de 21 e 28 de Fevereiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Janeiro de 2001:

Licenciada Isabel Celina Viegas Pires Afonso, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Licenciados Luís Filipe Macedo de Almeida e Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, assistentes hospi-

主治醫生——其個人工作合同，由二零零一年二月一日起獲續期一年。

Jorge Domingos Leitão Pereira 學士，本局第二職階全科主任醫生——其個人工作合同，由二零零一年二月一日起獲續期一年，並由二零零一年三月九日起更改合同第三條，轉為第三職階全科主任醫生。

José Agostinho Patrício Mesquita 學士及 João Francisco Duque Rodrigues das Neves 學士，分別為本局第二職階全科主任醫生及第三職階全科主治醫生——其個人工作合同，各自由二零零一年二月一日及三月一日起獲續期一年。

Maria Dulce Maia Trindade 學士，本局第二職階公共衛生主任醫生——其個人工作合同，由二零零一年二月一日起獲續期一年，並由二零零一年三月九日起更改合同第三條，轉為第三職階公共衛生主任醫生。

Isabel Maria Coelho Ribeiro Patrício Mesquita 學士，本局第二職階醫院主任醫生——其個人工作合同，由二零零一年二月一日起獲續期半年，並更改合同第三條，轉為第三職階醫院主任醫生。

按照二零零一年一月十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

歐金華——應其要求，取消第 M-0530 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按社會文化司司長於二零零一年二月二日之批示：

毛仁玲及周建國，本局專科醫生——其個人工作合同，分別由二零零一年二月二十六日及三月十九日起獲續期半年（首位）及一年（第二位）。

吳紹嘉學士——按十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零一年二月三日起，獲續任為本局財產科科長，為期壹年。

按本人於二零零一年二月二日之批示：

核准名稱為“適昌貿易有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號第 131 號，以及其經營地點為澳門慕拉士前地 120 號永堅工業大廈七樓 A 座。東主是適昌貿易有限公司，辦事處位於澳門慕拉士前地 120 號永堅工業大廈七樓 A 座。

(是項刊登費用為 MOP421.00)

talares, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Licenciado Jorge Domingos Leitão Pereira, chefe de serviço de clínica geral, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2001, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 9 de Março de 2001.

Licenciados José Agostinho Patrício Mesquita e João Francisco Duque Rodrigues das Neves, chefe de serviço de clínica geral, 2.º escalão, e assistente de clínica geral, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro e 1 de Março de 2001, respectivamente.

Licenciada Maria Dulce Maia Trindade, chefe de serviço de saúde pública, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2001, e alterada a cláusula do contrato individual de trabalho para a mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 9 de Março de 2001.

Licenciada Isabel Maria Coelho Ribeiro Patrício Mesquita, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Janeiro de 2001:

Ao Kam Wa — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0530.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Fevereiro de 2001:

Mao Renling e Zhou Jianguo, médicos especialistas, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de seis meses e um ano, a partir de 26 de Fevereiro e 19 de Março de 2001, respectivamente.

Licenciado Ung Siu Ka — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Património destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do signatário, de 2 de Fevereiro de 2001:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Comercial Sêk Cheong Companhia, Limitada», alvará n.º 131, com local de funcionamento na Praceta de Venceslau de Moraes n.º 120, edifício industrial Veng Kin, 7.º andar, A, Macau, cuja titularidade pertence à Agência Comercial Sêk Cheong Companhia, Limitada, local de trabalho na Praceta de Venceslau de Moraes n.º 120, edifício industrial Veng Kin, 7.º andar, A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

按照二零零一年二月五日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁熾坤、溫連傑——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0414、C-0415。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按照社會文化司司長於二零零一年二月八日作出的批示：

Chong Lau Sio Sun，本局確定委任高級護士——按十二月二十八日第 62/98/M 號法令第四章第一百四十條第一款規定，延續其長期無薪假至二零零二年十二月三日，並按現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯生效期至一九九九年十二月四日。

按照二零零一年二月八日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳海星——獲准許從事針灸師職業，牌照編號是：A-0006。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照本局局長於二零零一年二月十二日之批示：

莫天浩學士、潘偉洪學士、李雁學士、黃潔敏學士和江瑞洲學士——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款，以及九月二十一日第 68/92/M 號法令第二十一條第一款所規定，從二零零零年十二月十七日起，確定委任為本局醫院醫生職程第一職階醫院主治醫生。

二零零一年二月二十一日於衛生局

局長 申道恕

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Fevereiro de 2001:

Leong Chi Kuan e Wan Lin Kit — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0414 e C-0415.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Fevereiro de 2001:

Chong Lau Sio Sun, enfermeira-graduada, de nomeação definitiva, destes Serviços — prorrogada a licença sem vencimento de longa duração até 3 de Dezembro de 2002, ao abrigo do artigo 140.º, n.º 1, do capítulo IV do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, com efeito retroactivo a partir de 4 de Dezembro de 1999.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Fevereiro de 2001:

Chan Hoi Seng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de acupuncturista, licença n.º A-0006.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Fevereiro de 2001:

Licenciados Mok Tin Hou, Pun Wai Hong, Lei Ngan, Vong Kit Man e Kong Soi Chau — nomeados, definitivamente, assistentes hospitalares, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 21.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 17 de Dezembro de 2000.

Serviços de Saúde, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

## 教育暨青年局

### 批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零零年十二月十三日批示：

蘇朝暉碩士——根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，其作為本局副局長之定期委任獲續期一年，由二零零一年三月一日開始生效。

按照簽署人二零零零年十二月十九日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Dezembro de 2000:

Mestre Sou Chio Fai — renovada a comissão de serviço como subdirector destes Serviços, por mais um ano, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

Por despachos do signatário, de 19 de Dezembro de 2000:

Tong Veng Kei e licenciadas Cheong Man Fai e Cheong Sam I da Silva — renovados os contratos além do quadro como adjun-

二十五條和二十六條之規定，湯穎琪、張敏輝學士及張心儀學士之編制外合同獲續期一年，首位為第三職階二等技術輔導員，薪俸點 290，其餘兩位為第三職階二等高級技術員，薪俸點 480，分別自二零零一年二月十一日、六日及三日起開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年一月二日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，第一職階一等技術輔導員顏裕坤及許仲宜之編制外合同獲續期一年，薪俸點 305，自二零零一年三月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年二月八日的批示：

根據九月十四日第 65/92/M 號法令第二條第五點 h) 項的規定，由二零零一年二月八日委任澳門福建青年聯會領導人為青年事務委員會委員，為期兩年。

二零零一年二月二十一日於教育暨青年局

局長 韋思理

## 文 化 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人分別於二零零一年二月六日及九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，何耀忠及羅惠琮在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第二職階熟練助理員及助理員，薪俸點為 140 及 110，各自二零零一年三月八日及十五日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同均獲續期：

李莉娜，第一職階一等高級技術員，周小芙，第三職階一等高級技術員，分別自二零零一年三月一日及二十六日起續期六個月（首位）及一年（第二位）；

to-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, para a primeira, e técnicas superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, para as seguintes, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11, 6 e 3 de Fevereiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Janeiro de 2001:

Frederico Fernandes aliás Ngán Ü Kuan e Hoi Chung I aliás Tomas Hui — renovados os contratos além do quadro como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, por mais um ano, ao abrigo do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Fevereiro de 2001:

Designado membro do Conselho de Juventude, o presidente da Federação da Juventude de Fukien de Macau, por dois anos, a partir de 8 de Fevereiro de 2001, nos termos do artigo 2.º, ponto 5, alínea h), do Decreto-Lei n.º 65/92/M, de 14 de Setembro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 6 e 9 de Fevereiro de 2001, respectivamente:

Ho Io Chong aliás Ho Leong aliás Hla Win e Lo Wai Keng — renovados os contratos de assalariamento, neste Instituto, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para auxiliar qualificado e auxiliar, ambos do 2.º escalão, índices 140 e 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 15 de Março de 2001, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Lei Na e Chao Sio Fu, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º e 3.º escalão, pelo período de seis meses e um ano, a partir de 1 e 26 de Março de 2001, respectivamente;

李新祐，第一職階一等助理技術員，自二零零一年三月十八日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零一年二月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局第三職階首席行政文員蘇麗嫦，自二零零一年三月一日至七月二十四日，以徵用方式到澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會擔任職務。

二零零一年二月二十一日於文化局

局長 何麗鑽

Lei San Iao, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 18 de Março de 2001.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Fevereiro de 2001:

Sou Lai Seong, oficial administrativo principal, 3.º escalão, deste Instituto — requisitada para desempenhar funções na Comissão Instaladora da Delegação da RAEM em Pequim, de 1 de Março a 24 de Julho de 2001, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto Cultural, aos 21 de Fevereiro de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅 遊 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零一年一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時委任第一職階三等文員黃成龍，自二零零一年二月三日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年一月十日作出的批示：

陳淑儀——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一款及第三款之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年三月十三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為第一職階一等助理技術員，薪俸點 230。

摘錄自本局代局長於二零零一年一月十日作出的批示：

林美珠——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零一年五月一日起續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Janeiro de 2001:

Vong Seng Long, terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Janeiro de 2001:

Chan Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2001.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Janeiro de 2001:

Lam Mei Chu — renovado o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2001.

摘錄自本局代局長於二零零一年一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，霍慧蘭、藍同好、蘇滿容及劉鳳池在本局的編制外合同續期一年，首位為第三職階特級技術員，其餘為第一職階二等高級技術員，自二零零一年五月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零一年一月十二日及十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時委任第一職階三等文員鄭心怡及彭文芳，自二零零一年二月三日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自本局局長於二零零一年一月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員梁潔芝及 Adelaide Ferreira Castilho 的編制外合同續期一年，分別自二零零一年五月一日及六月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，本局第五職階熟練助理員潘錫楨及 Victor Manuel Sou 的散位合同自二零零一年五月二十日起續期一年。

二零零一年二月十二日於旅遊局

代局長 白文浩代副局長代行

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 11 de Janeiro de 2001:

Fok Wai Lan Betty, Lam Tong Hou, Sou Mun Iong e Lau Fong Chi — renovados os contratos além do quadro como técnica especialista, 3.º escalão, para a primeira, e técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, para as seguintes, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2001.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 12 e 15 de Janeiro de 2001, respectivamente:

Chiang Sam I e Pang Man Fong, terceiros-oficiais, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Janeiro de 2001:

Leong Kit Chi e Adelaide Ferreira Castilho — renovados os contratos além do quadro como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio e 1 de Junho de 2001, respectivamente.

Pun Seac Cheng e Victor Manuel Sou — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares qualificados, 5.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Fevereiro de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector dos Serviços, substituto.

## 體育發展局

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年一月十二日之批示：

黃子秉學士 — 根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並先後經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2001:

Licenciado Wong Chi Peng — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Insti-

M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和第二十六條的規定，以編制外合同方式，獲聘用為本局第一職階二等高級技術員，收取 430 點薪俸點，合約期為一年，由二零零一年二月一日起生效。

二零零一年二月八日於體育發展局

代局長 黃有力

tuto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Instituto do Desporto, aos 8 de Fevereiro de 2001. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

## 二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年一月十二日作出的批示：

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七和二十八條，以及刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內之七月二十七日第 144/2000 號行政長官批示第十八款的規定，以散位合同聘用胡維漢、彭華炳、馮漢強及梁惠娟，首兩位分別為第五職階熟練工人及第四職階半熟練工人，薪俸點 200、160，最後兩位為第五職階助理員，薪俸點 140，合約期由二零零一年一月十二日起至二零零一年十二月三十一日止。

根據刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內之七月二十七日第 144/2000 號行政長官批示第十八款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，體育發展局確定委任的第一職階一等助理技術員李英華，以同一職級和職階，被本辦公室徵用，由二零零一年一月十二日起生效至二零零一年十二月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年一月十八日作出的批示：

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和二十六條，以及刊登在二零零零年七月三十一日第三十

## GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2001:

Wu Wai Hon, Pang Wa Peng, Fong Hon Keong e Leong Vai Kun Ritchie — contratados por assalariamento como operários qualificado e semiquualificado, 5.º e 4.º escalão, índices 200 e 160, para os dois primeiros, e auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para os seguintes, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, de 12 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2001.

Lei Ieng Wa, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro do ID — requisitada para exercer funções neste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, de 12 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2001.

Por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Janeiro de 2001:

Licenciada Lei Kit Ieng — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de

一期《澳門特別行政區公報》第一組內之七月二十七日第144/2000號行政長官批示第十八款的規定，以編制外合同聘用李潔瑩學士為本辦公室第一職階二等技術輔導員，薪俸索引點為260，由二零零一年一月十八日起至二零零一年十二月三十一日止。

二零零一年二月十三日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員（助理協調員代行）

Estanislau António da Rocha

## 高等教育輔助辦公室

### 批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零零零年十二月二十九日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階二等高級技術員謝永釗及第一職階二等技術輔導員林美寶的編制外合同分別自二零零一年一月一日及十日起續期一年，薪俸點430及260。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年一月八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第二職階首席高級技術員Paula Isabel Désirat Machado學士的編制外合同自二零零一年一月十七日起續期一年，薪俸點565。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年二月九日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款之規定，何可寧學士及鄧美珍學士自二零零一年二月十六日起獲確定委任為本辦公室人員編制第一職階二等技術員。

二零零一年二月二十一日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, de 18 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2001.

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 13 de Fevereiro de 2001. — Pel'O Coordenador do Gabinete, *Estanislau António da Rocha*, coordenador-adjunto.

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despachos do coordenador do Gabinete, de 29 de Dezembro de 2000:

Licenciado Che Weng Chio e Lam Mei Pou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 e 10 de Janeiro de 2001, respectivamente, como técnico superior e adjunto-técnico, ambos de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 430 e 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 8 de Janeiro de 2001:

Licenciada Paula Isabel Désirat Machado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 17 de Janeiro de 2001, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do coordenador do Gabinete, de 9 de Fevereiro de 2001:

Licenciados Ho Ho Neng e Tang Mei Chan, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Gabinete — nomeados, definitivamente, no referido cargo, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2001.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 21 de Fevereiro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年一月十九日作出的批示：

陳連慶，第一職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零一年三月二十二日起生效。

根據本局局長二零零一年一月二十九日之批示：

Nuno Arguelles Teixeira Morais —— 按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，由二零零一年二月九日起，以確定委任方式被委任為本局第一職階二等高級技術員。

二零零一年二月十四日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

按照簽署人於二零零一年二月一日作出之批示：

本局的臨時委任第一職階三等文員 Fernando Vicente Crestejo、Daniel Delgado de Sousa、Yip Hou Yee、張春蕾及區海芝又名 Raquel Au —— 根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，獲確定委任出任上述職位，由二零零一年二月三日起生效。

二零零一年二月十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Janeiro de 2001:

Chan Lin Heng, técnico superior assessor, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, por um ano, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Janeiro de 2001:

Nuno Arguelles Teixeira Morais — nomeado, definitivamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Fevereiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Fevereiro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

## Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 1 de Fevereiro de 2001:

Fernando Vicente Crestejo, Daniel Delgado de Sousa, Yip Hou Yee, Cheong Chon Loi e Au Hoi Chi aliás Raquel Au, terceiros-oficiais, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, a partir de 3 de Fevereiro de 2001, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Fevereiro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

## 港務局

## CAPITANIA DOS PORTOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年十月五日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Outubro de 2000:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，旅遊局第一職階一高等級資訊技術員吳德龍學士自二零零一年二月二十八日起轉入本局人員編制內第一職階一高等級技術員。

Licenciado Ng Tak Long, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da DST — transferido para o quadro de pessoal desta Capitania como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2001.

按照二零零一年一月十六日運輸工務司司長的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Janeiro de 2001:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第二十條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，張初帶在本局擔任職務的散位合同，自二零零一年三月八日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為第三職階助理員，薪俸點120。

Cheong Cho Tai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nesta Capitania, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos termos do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2001.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，梁雄富在本局擔任第二職階熟練工人職務的散位合同，自二零零一年四月七日起續期一年。

Leong Hong Fu — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 2.º escalão, pelo período de um ano, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2001.

按照二零零一年一月三十日運輸工務司司長的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Janeiro de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，尚永儉在本局擔任職務的編制外合同，自二零零一年三月二十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為第二職階二等技術員，薪俸點370。

Seong Weng Kim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nesta Capitania, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2001.

按照二零零一年二月七日運輸工務司司長的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Fevereiro de 2001:

本局二等海上交通控制員 Artur João Correia 及譚順昌，在二零零一年一月十七日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中分別排名第一和第二位，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等海上交通控制員，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

Artur João Correia e Tam Son Cheong, controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, desta Capitania, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2001, II Série, de 17 de Janeiro — nomeados, definitivamente, controladores de tráfego marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

二零零一年二月二十一日於港務局

局長 黃穗文

Capitania dos Portos, aos 21 de Fevereiro de 2001. — A Directora, Wong Soi Man.

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五及第三職階熟練助理員何志榮及鄭開發的散位合同自二零零一年二月十三日起續期一年，職級維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年一月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，朱達均在本局擔任職務的散位合同自二零零一年二月十九日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第三職階熟練助理員，薪俸點 150。

摘錄自本局局長於二零零一年一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任二等技術員，黃華森，自二零零一年二月二十三日起獲確定委任出任該職位。

二零零一年二月十五日於地球物理暨氣象局

副局長 António Viseu

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2001:

Ho Chi Weng e Chiang Hoi Fat, auxiliares qualificados, 5.º e 3.º escalão, respectivamente, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Janeiro de 2001:

Chu Tat Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2001:

Vong Va Sam, técnico de 2.ª classe, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro de 2001.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Fevereiro de 2001. — O Subdirector dos Serviços, António Viseu.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

### 名單

### Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，行政長官辦公室現公佈二零零零年給予財政資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Gabinete do Chefe do Executivo publicar a lista de apoios financeiros concedidos no ano 2000:

| 受資助者<br>Beneficiários de apoios financeiros                                            | 活動內容<br>Finalidade                                                                        | 撥給金額（澳門幣）<br>Montantes atribuídos (MOP) |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 世界宣明會澳門分會<br>World Vision of Macau Association                                         | 支付運作及舉辦活動費用<br>Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.             | \$ 30,000.00                            |
| 路環街坊四廟慈善會<br>Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane                    | 同上<br>Idem.                                                                               | \$ 30,000.00                            |
| 賑災協調委員會(譯名)<br>Conselho Coordenador de Gestão de Calamidades Naturais                  | 資助莫桑比克的水災<br>Apoio a Moçambique em resultado das inundações ocorridas naquele país.       | \$ 300,000.00                           |
| 澳門童軍總會<br>Associação de Escoteiros de Macau                                            | 支付舉辦各項活動及培訓計劃費用<br>Custear a realização de diversas actividades e de acções de formação.  | \$ 50,000.00                            |
| 澳門弱智人士家長協進會<br>Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau | 支付運作及舉辦活動費用<br>Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.             | \$ 10,000.00                            |
| 澳門元老足球員總會<br>Associação de Veteranos de Futebol de Macau                               | 參加葡萄牙舉行第九屆國際元老足球賽<br>Participação no 9.º Campeonato Internacional de Futebol em Portugal. | \$ 50,000.00                            |
| 澳門理工學院學生會<br>Associação de Estudantes do Instituto Politécnico                         | 支付運作及舉辦活動費用<br>Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.             | \$ 38,000.00                            |
| 同善堂慈善會<br>Associação de Beneficência Tung Sin Tong                                     | 舉辦各項活動<br>Realização de diversas actividades.                                             | \$ 100,000.00                           |
| 澳門日報讀者公益基金會<br>Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun                     | 千禧公益金百萬行<br>Marcha de Caridade Para Um Milhão'2000.                                       | \$ 100,000.00                           |
| 澳門明愛<br>Cáritas Diocesana de Macau                                                     | 舉辦各項活動<br>Realização de diversas actividades.                                             | \$ 100,000.00                           |

二零零一年一月三十一日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Janeiro de 2001.

辦公室主任 何永安

O Chefe do Gabinete, Ho Veng On.

(是項刊登費用為 MOP2,006.00)

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

## 社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

## 名單

## Lista

社會文化司司長辦公室現公佈二零零零年給予財政資助的名單列表：

O Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura publica a listagem de apoios financeiros concedidos no ano 2000:

| 受資助者<br>Beneficiários de apoios financeiros                                  | 活動內容<br>Finalidade                                                          | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 撥給之金額(澳門元)<br>Montante atribuído<br>(MOP) |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|
| 澳門中華學生聯合總會<br>Associação dos Estudantes Chong Wa de Macau                    | 2000年少年警訊活動<br>Realização de actividades policiais juvenis.                 | 24/02/2000                         | 50,000.00                                 |
| 松山扶輪社<br>Rotary Club of Guia                                                 | 專才教育博覽會<br>Career Expo.                                                     | 24/02/2000                         | 110,000.00                                |
| 澳門工會聯合總會<br>Associação Geral das Associações de Operários de Macau           | 澳門工聯五十週年<br>50.º Aniversário da Associação.                                 | 19/04/2000                         | 100,000.00                                |
| 澳門婦女聯合會<br>Associação das Senhoras Democráticas de Macau                     | 婦聯五十週年金禧會慶<br>50.º Aniversário da Associação.                               | 22/05/2000                         | 100,000.00                                |
| 澳門管理專業協會<br>Associação de Gestão (Management) de Macau                       | 資助管理專業協會<br>Subsídio à Associação.                                          | 22/05/2000                         | 1,500,000.00                              |
| 澳門鄉族青年社團<br>Associação Juvenil dos Conterrâneos de Macau                     | 寵物愛心嘉年華<br>«Carnaval dos animais favoritos».                                | 30/05/2000                         | 22,500.00                                 |
| 澳門第一屆美食節籌委會<br>Comissão Organizadora do 1.º Festival de Gastronomia de Macau | 澳門第一屆美食節<br>1.º Festival de Gastronomia de Macau.                           | 13/06/2000                         | 965,500.00                                |
| 鏡湖護理學院<br>Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau                          | 在職高等護理專科學位課程<br>Curso Superior de Enfermagem.                               | 13/06/2000                         | 1,120,000.00                              |
| 澳門文員會<br>Associação dos Empregados de Escritório de Macau                    | 資助舉辦專題講座<br>Subsídio para realização de seminários.                         | 15/06/2000                         | 25,000.00                                 |
| 澳門旅業職工會<br>Associação dos Empregados da Indústria Hoteleira de Macau         | 資助舉辦旅遊英語和普通話培訓班<br>Subsídio para realização de cursos de Inglês e Mandarim. | 07/07/2000                         | 20,000.00                                 |

| 受資助者<br>Beneficiários de apoios financeiros                                                                             | 活動內容<br>Finalidade                                                                                                                                                                                       | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 撥給之金額(澳門元)<br>Montante atribuído<br>(MOP) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|
| 澳門濠江青年商會<br>Hou Kong Junior Chamber                                                                                     | 澳門學生廣西力行體驗之旅<br>Visita de estudo dos estudantes de Macau a Guangxi.                                                                                                                                      | 07/07/2000                         | 20,000.00                                 |
| 澳門公職人員協會<br>Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau                                                     | 資助葡國土風舞表演及會務<br>Subsídio ao Grupo de Dança Folclórica Portuguesa da Associação.                                                                                                                          | 10/07/2000                         | 50,000.00                                 |
| 澳門公務華員職工會<br>Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa                                           | 公務華員職工會二十五週年<br>50.º Aniversário da Associação.                                                                                                                                                          | 21/07/2000                         | 50,000.00                                 |
| 澳門歐洲研究學會<br>Instituto de Estudos Europeus de Macau                                                                      | “創新工業及發展”會議及計劃<br>Conferência sobre Criatividade Industrial e Desenvolvimento.                                                                                                                           | 27/07/2000                         | 410,057.00                                |
| 澳門街坊會聯合總會離島辦事處<br>Secretaria das Ilhas da União Geral das Associações dos Moradores de Macau                            | 氹仔仲夏樂繽紛<br>Actividade recreativa de Verão na Taipa.                                                                                                                                                      | 22/08/2000                         | 24,500.00                                 |
| 澳門青年商會總會<br>Macau Junior Chamber                                                                                        | 第一屆澳門資訊科技博覽會<br>1.ª Exposição de Tecnologia e Informática de Macau.                                                                                                                                      | 23/08/2000                         | 50,000.00                                 |
| 澳門青少年犯罪研究學會<br>Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau                                                  | 破繭2000——京澳青少年成長綜合訓練營<br>«Quebra – casulos 2000» — encontro recreativo entre jovens de Pequim e Macau.                                                                                                    | 23/08/2000                         | 20,000.00                                 |
| 澳門管理專業協會<br>Associação de Gestão (Management) de Macau                                                                  | 新加坡資訊科技考察團及深圳高新科技展覽參觀團<br>Visita de Estudo a Singapura e Shenzhen.                                                                                                                                       | 24/08/2000                         | 50,000.00                                 |
| 澳門青年交響樂團協會<br>Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau                                                   | “千禧之旅”三週年會慶音樂會——臺、澳兩地青少年文化藝術交流<br>«Viagem do Milénio» — Festival do 3.º Aniversário da Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau e intercâmbio cultural entre os jovens de Macau e Taiwan. | 25/08/2000                         | 50,000.00                                 |
| 澳門同胞慶祝中華人民共和國成立五十一周年籌備委員會<br>Comissão Organizadora das Comemorações do 51.º Aniversário da Implantação da R.P. da China | 慶祝國慶51周年活動<br>Comemorações do 51.º Aniversário da Implantação da R.P. da China.                                                                                                                          | 05/09/2000                         | 200,000.00                                |

| 受資助者<br>Beneficiários de apoios financeiros                                     | 活動內容<br>Finalidade                                                              | 核准批示<br>Despacho<br>de<br>autorização | 撥給之金額(澳門元)<br>Montante atribuído<br>(MOP) |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| 墨西哥駐港領事館<br>Consulate General of Mexico                                         | The Mexican September 墨西哥藝術展覽<br>Exposição de Arte do México.                   | 11/09/2000                            | 10,020.00                                 |
| 澳門第一屆美食節籌委會<br>Comissão Organizadora do 1.º Festival de<br>Gastronomia de Macau | 第一屆美食節補充款項<br>Subsídio adicional ao 1.º Festival de Gas-<br>tronomia de Macau.  | 12/09/2000                            | 187,248.70                                |
| 澳門廣西聯誼總會<br>Associação dos Conterrâneos de Guangxi                              | 世界廣西同鄉聯誼會代表大會<br>Encontro Internacional dos Conterrâneos<br>de Guangxi.         | 14/09/2000                            | 200,000.00                                |
| 澳門童軍總會<br>Associação de Escuteiros de Macau                                     | 資助經費<br>Subsídio anual.                                                         | 28/09/2000                            | 350,000.00                                |
| 澳門母親會<br>Obra das Mães                                                          | 資助經費<br>Subsídio anual.                                                         | 03/10/2000                            | 500,000.00                                |
| 鏡湖醫院慈善會<br>Associação de Beneficência do Hospital<br>Kiang Wu                   | 醫院新醫務大樓的經常性開支<br>Despesas correntes do novo prédio hos-<br>pitalar do Kiang Wu. | 05/10/2000                            | 5,000,000.00                              |
| 鏡湖醫院慈善會<br>Associação de Beneficência do Hospital<br>Kiang Wu                   | 該會發展其教育事業<br>Desenvolvimento de projectos educativos.                           | 09/10/2000                            | 550,000.00                                |
| 澳門沙龍影藝會<br>The Photography Salon Society of Macao                               | 第十二屆國際攝影展覽<br>12.ª Exposição Internacional de Fotografia.                       | 16/10/2000                            | 30,000.00                                 |
| 鏡湖醫院慈善會<br>Associação de Beneficência do Hospital<br>Kiang Wu                   | 醫療服務資助<br>Subsídio aos serviços hospitalares.                                   | 01/11/2000                            | 5,000,000.00                              |
| 澳門公務專業人員協會<br>Associação dos Técnicos da Administração<br>Pública de Macau      | 購買投影機<br>Aquisição de um projector.                                             | 06/11/2000                            | 49,980.00                                 |
| 澳門公職人員協會<br>Associação dos Trabalhadores da Função<br>Pública de Macau          | 參加莫桑比克舉行的國際研討會<br>Participação na Conferência Internacional<br>em Moçambique.   | 06/11/2000                            | 40,000.00                                 |
| 澳門歸僑總會<br>Associação dos Chineses Ultramarinos de<br>Macau                      | 粵港澳僑界慶祝澳門回歸一週年文藝晚會<br>Festa de comemoração do 1.º Aniversário<br>da RAEM.       | 06/11/2000                            | 80,000.00                                 |
| 澳門電腦學會<br>Associação de Profissionais de Computa-<br>dores de Macau             | 澳門資訊年會二千<br>Conferência Anual de Informática 2000.                              | 06/11/2000                            | 120,000.00                                |

| 受資助者<br>Beneficiários de apoios financeiros                     | 活動內容<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                          | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 撥給之金額(澳門元)<br>Montante atribuído<br>(MOP) |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|
| 澳門中華學生聯合總會<br>Associação de Estudantes Chong Wa de Macau        | 慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                                                             | 14/11/2000                         | 50,000.00                                 |
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                                                             | 14/11/2000                         | 150,000.00                                |
| 澳門婦女聯合會<br>Associação das Senhoras Democráticas de Macau        | 慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                                                             | 14/11/2000                         | 90,000.00                                 |
| 澳門留日同學會<br>Associação Macaense dos Diplomados no Japão          | 籌辦『日本文化祭』活動<br>Organização de Festival sobre a Cultura Japonesa.                                                                                                                                                                            | 14/11/2000                         | 60,000.00                                 |
| 澳門工會聯合總會<br>Associação Geral dos Operários de Macau             | 慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                                                             | 14/11/2000                         | 200,000.00                                |
| 澳門全科醫生學會<br>Associação dos Médicos de Clínica Geral de Macau    | 舉辦「海峽兩岸四地家庭醫學研討會」暨「第三屆粵港澳家庭醫學研討會」<br>Organização de Seminário sobre Medicina Familiar e 3.ª Conferência sobre Medicina Familiar de Cantão, Hong Kong e Macau.                                                                               | 15/11/2000                         | 30,000.00                                 |
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 「大笪地」延續舉辦<br>Feira Popular Nocturna de Macau.                                                                                                                                                                                               | 22/11/2000                         | 500,000.00                                |
| 澳門中華總商會<br>Associação Comercial de Macau                        | 慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                                                             | 22/11/2000                         | 150,000.00                                |
| 澳門中華教育會<br>Associação de Educação de Macau                      | 慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                                                             | 22/11/2000                         | 100,000.00                                |
| 澳門護士學會<br>Nurses Association of Macau                           | 出席國際護士會四年一度之全球性會議、珠海及台灣之研討會，出版學會通訊，開展心理諮詢服務<br>Participação na Reunião Mundial da Associação Internacional de Enfermeiros e na Conferência realizada em Zhuhai e Taiwan; Edição do Boletim da Associação e Apoio ao Serviço de Psiquiatria. | 24/11/2000                         | 150,000.00                                |

| 受資助者<br>Beneficiários de apoios financeiros                                 | 活動內容<br>Finalidade                                                                                                                                                                                | 核准批示<br>Despacho<br>de<br>autorização | 撥給之金額(澳門元)<br>Montante atribuído<br>(MOP) |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| 澳門法學協進會<br>Associação de Promoção Jurídica de Macau                         | 『一國兩制下內地與澳門地區在法律制度方面之互補及完善研討會』<br>Seminário sobre a complementaridade e aperfeiçoamento dos sistemas jurídicos da China Continental e Macau em cumprimento do princípio «Um País, Dois Sistemas». | 24/11/2000                            | 10,000.00                                 |
| 澳門口腔醫學會<br>Associação de Estomatologia de Macau                             | 參加在巴黎舉行的FDI一百週年代表大會<br>Participação no Congresso Comemorativo do 100.º Aniversário da Federação Internacional de Dentistas, em Paris.                                                             | 24/11/2000                            | 80,000.00                                 |
| 澳門童軍總會<br>Associação de Escuteiros de Macau                                 | 「武漢澳門之夜」<br>Noite de Wuhan em Macau.                                                                                                                                                              | 28/11/2000                            | 80,000.00                                 |
| 澳門福建同鄉總會<br>Associação Geral dos Conterrâneos de Fukien de Macau            | 「澳門兒女」首映及慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Estreia do filme «Filhos de Macau» e comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                     | 28/11/2000                            | 100,000.00                                |
| 澳門歸僑總會<br>Associação dos Chineses Ultramarinos de Macau                     | 慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                   | 28/11/2000                            | 70,000.00                                 |
| 澳門鏡湖醫院職工協會<br>Associação do Pessoal do Hospital Kiang Wu de Macau           | 慶祝澳門回歸祖國一週年活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                     | 01/12/2000                            | 10,000.00                                 |
| 鏡湖醫院慈善會<br>Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu                  | 購置醫療設備<br>Aquisição de equipamentos hospitalares.                                                                                                                                                 | 04/12/2000                            | 5,000,000.00                              |
| 澳門製造業總工會<br>Associação Geral dos Operários da Indústria de Macau            | 慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                   | 06/12/2000                            | 40,000.00                                 |
| 鏡湖醫院慈善會<br>Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu                  | 醫務人員培訓計劃及康寧中心8至11月之運作費用<br>Projectos de formação do pessoal médico e despesas de funcionamento do Centro Hong Ling, relativas aos meses de Agosto a Novembro.                                     | 14/12/2000                            | 4,170,428.00                              |
| 公務華員職工會<br>Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa | 慶祝澳門回歸祖國一週年活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                     | 15/12/2000                            | 50,000.00                                 |

| 受資助者<br>Beneficiários de apoios financeiros                        | 活動內容<br>Finalidade                                                                                                                                           | 核准批示<br>Despacho<br>de<br>autorização | 撥給之金額(澳門元)<br>Montante atribuído<br>(MOP) |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| 澳門童軍總會<br>Associação de Escuteiros de Macau                        | 慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                              | 15/12/2000                            | 100,000.00                                |
| 澳門社會科學學會<br>Associação de Ciências Sociais de Macau                | 在澳門舉辦全國第六次漢民族研究國際會議<br>Organização do 6.º Congresso Internacional relativo ao estudo da Etnia Chinesa em Macau.                                              | 15/12/2000                            | 50,000.00                                 |
| 澳門書畫研究院<br>Instituto de Estudo da Caligrafia e Pintura de Macau    | 慶祝澳門回歸祖國一週年活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                                | 15/12/2000                            | 50,000.00                                 |
| 澳門日報讀者公益基金會<br>Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun | 千禧公益金百萬行<br>Marcha de Caridade para um milhão.                                                                                                               | 22/12/2000                            | 15,000.00                                 |
| 澳門工會聯合總會<br>Associação Geral dos Operários de Macau                | 慰問失業和生活困難工人<br>Apoio destinado aos desempregados e trabalhadores carenciados.                                                                                | 22/12/2000                            | 800,000.00                                |
| 澳門中華學生聯合總會<br>Associação de Estudantes Chong Wa de Macau           | 蛇年攜手賀新春<br>Celebração do Ano da Serpente.                                                                                                                    | 22/12/2000                            | 50,000.00                                 |
| 澳門成人教育學會<br>Associação de Educação de Adultos de Macau             | 舉辦短期培訓證書課程、成人教育及專業文憑課程<br>Organização de cursos de curta duração conferentes de certificado e de cursos de educação e de formação profissional para adultos. | 28/12/2000                            | 100,000.00                                |
| 澳門同善堂<br>Associação de Beneficência «Tung Sin Tong»                | 免費醫療服務之提供及相關設備的購置及更新<br>Prestação de consultas médicas gratuitas; Aquisição e renovação dos respectivos equipamentos.                                        | 28/12/2000                            | 1,000,000.00                              |
| 澳門歸僑總會<br>Associação dos Chineses Ultramarinos de Macau            | 澳津兩地書畫展<br>Exposição de Caligrafia e Pintura de Macau e Tianjin.                                                                                             | 28/12/2000                            | 50,000.00                                 |
| 澳門土生教育協進會<br>Associação Promotora da Instrução dos Macaenses       | 千禧年土生葡人社群聚會——2001澳門<br>Organização do Encontro das Comunidades Macaenses do Novo Milénio «Macau 2001».                                                       | 28/12/2000                            | 250,000.00                                |

| 受資助者<br>Beneficiários de apoios financeiros                   | 活動內容<br>Finalidade                                                                                                                             | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 撥給之金額(澳門元)<br>Montante atribuído<br>(MOP) |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|
| 澳門醫務界聯合總會<br>Associação Geral do Sector de Medicina de Macau  | 發展會務及對外專業交流<br>Desenvolvimento de actividades e intercâmbio profissional com o exterior.                                                       | 28/12/2000                         | 100,000.00                                |
| 澳門護理人員協會<br>Associação do Pessoal de Enfermagem de Macau      | 訪問新加坡護士協會、舉辦第四屆國際護理研討會<br>Visita à Associação do Pessoal de Enfermagem de Singapura; Organização do 4.º Seminário Internacional de Enfermagem. | 28/12/2000                         | 150,000.00                                |
| 澳門愛心之友協進會<br>Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau     | 癌症患者服務熱線、定期醫院探訪<br>Linha aberta destinada aos doentes cancerosos; visita periódica aos hospitalizados.                                         | 28/12/2000                         | 100,000.00                                |
| 澳門飲食業聯合商會<br>Associação Iam Sek Ip Lun Hap Seong Vui de Macau | 籌辦第二屆澳門美食節<br>Organização do 2.º Festival de Gastronomia de Macau.                                                                             | 28/12/2000                         | 1,000,000.00                              |
| 澳門護士學會<br>Associação Promotora da Enfermagem de Macau         | 購置資訊設備及會員專業培訓<br>Aquisição de equipamentos informáticos e formação profissional na área de enfermagem.                                         | 28/12/2000                         | 150,000.00                                |
| 澳門聾人協會<br>Associação de Surdos de Macau                       | 為聾人提供多元化社會服務<br>Prestação de múltiplos serviços destinados aos surdos.                                                                         | 28/12/2000                         | 30,000.00                                 |
| 澳門松山扶輪社<br>Rotary Club of Guia Macau                          | 社區服務活動<br>Actividade de divulgação de serviços comunitários.                                                                                   | 28/12/2000                         | 30,000.00                                 |
| 澳門街坊福利會<br>Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau     | 發展中醫診所<br>Desenvolvimento da Clínica de Medicina Chinesa.                                                                                      | 29/12/2000                         | 400,000.00                                |
| 澳門武術總會<br>Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau      | 慶祝澳門回歸祖國一週年系列活動<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.                                                                | 29/12/2000                         | 150,000.00                                |
| 澳門緬華互助會<br>Macau Myanmar Overseas Chinese Association         | 敬老團拜活動<br>Visitas a idosos.                                                                                                                    | 29/12/2000                         | 40,000.00                                 |
| 澳門童軍總會<br>Associação de Escuteiros de Macau                   | 童軍總部的基礎修建工程<br>Obras de restauro e infra-estruturas da Sede.                                                                                   | 29/12/2000                         | 350,000.00                                |

| 受資助者<br>Beneficiários de apoios financeiros                         | 活動內容<br>Finalidade                                                                                                                          | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 撥給之金額(澳門元)<br>Montante atribuído<br>(MOP) |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|
| 澳門管理專業協會<br>Associação de Gestão (Management)                       | 高等專科、培訓課程、比賽、年青行政人員俱樂部及《澳門管理人》雜誌<br>Cursos de Bacharelato e de Formação; Competições; Clube de Jovens Gestores e a revista «Macau Manager». | 29/12/2000                         | 1,000,000.00                              |
| 澳門公職人員協會<br>Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau | 慶祝澳門回歸祖國一週年暨聖誕聯歡<br>Comemoração do 1.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria e Festa de Natal.                                           | 29/12/2000                         | 390,000.00                                |
| 澳門中華媽祖基金會<br>Fundação da Deusa A-Má de Macau                        | 媽祖文化的講座及文藝晚會<br>Conferência sobre a Cultura da Deusa A-Má e Noite de Espectáculos.                                                          | 29/12/2000                         | 100,000.00                                |
| 澳門女公務員協會<br>Associação das Funcionárias Públicas de Macau           | 培訓課程<br>女公務員才藝展<br>Curso de Formação e Exposição do talento artístico das funcionárias públicas.                                            | 29/12/2000                         | 150,000.00                                |

二零零一年二月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 MOP16,204.00)

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

(Custo desta publicação \$ 16 204,00)

## 法官委員會

### 通告

根據十二月二十日第10/1999號法律第四十七條第三款規定，至二零零零年十二月三十一日為止澳門特別行政區法官之年資表，已於二零零一年二月十三日張貼於各法院內。

二零零一年二月十三日於法官委員會

法官委員會主席 岑浩輝

(是項刊登費用為 MOP656.00)

## CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS

### Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 1, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que, em 13 de Fevereiro de 2001, foram afixadas, em todos os tribunais, as listas de antiguidade dos magistrados judiciais em exercício na RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2000.

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 13 de Fevereiro de 2001.

O Presidente do Conselho dos Magistrados Judiciais, *Sam Hou Fai.*

(Custo desta publicação \$ 656,00)

## 新聞局

### 公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito

五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組。有關招考通告的公告，已公布於二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零一年二月十三日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

## 行政暨公職局

### 公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階首席翻譯員七缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階主任文案一缺；

第一職階特級資訊督導員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席公關督導員一缺；

第一職階首席行政文員一缺。

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本

na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Fevereiro de 2001.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Sete lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de letrado chefe, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão; e

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar

公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零一年二月五日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,762.00)

### 臨時澳門市政局

#### 公告

本局透過二零零零年十月十一日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的入職普通考試，以填補第一職階二等高級技術員四缺，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於市政局大樓大堂的告示處張貼有關准考人的臨時名單。

二零零一年二月十六日於臨時澳門市政局

典試委員會主席：

臨時澳門市政局副主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 MOP852.00)

#### 通告

仰眾知悉，按照二零零一年一月十九日市政執委會決議，以及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現進行考核形式的入職普通考試，以填補臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員(化學範疇)一缺，詳細說明如下：

#### 一、種類、期限及有效期

屬考核形式的入職普通考試，有意者應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的二十日期內，遞交投考申請。

本考試的有效期在空缺被填補後終止。

do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 5 de Fevereiro de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

### CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

#### Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada em lugar de estilo, situado no átrio do edifício da Câmara Municipal, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 11 de Outubro de 2000.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 16 de Fevereiro de 2001.

O Presidente do Júri, *Lau Si Io*, vice-presidente da Câmara Municipal de Macau Provisória.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

#### Avisos

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 19 de Janeiro de 2001, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (área de química), da carreira de técnico superior existente no quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, e de que se especifica:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento do lugar posto a concurso.

## 二、投考條件

### 二·一、投考人：

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定有關擔任公職的一般條件，且具有以下學士學位者，不論與公職有否聯繫，均可投考：

化學、化學工程、食品化學或同等學歷。

### 二·二、應遞交文件：

與公職無聯繫的投考人：

(a) 有效身分證明文件的副本；

(b) 本通告所要求的學歷證明文件，以及由有關學術機構發出的成績表；

(c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人：

a) 有效身分證明文件的副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件，以及由有關學術機構發出的成績表；

c) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；及

d) 履歷。

任職臨時澳門市政局的投考者，如在報名表中明確聲明 b) 及 c) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

## 三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並於有關期限的正常辦公時間內，將之送交位於亞美打利庇盧大馬路163號臨時澳門市政局大樓一樓的行政處。

## 2. Condições de candidatura

### 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos vinculados ou não à função pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, definidas no artigo 10.º do ETAPM, e se encontrem habilitados com as seguintes licenciaturas:

Química, engenharia química, química alimentar ou equivalente.

### 2.2. Documentos a apresentar:

Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso, bem como a transcrição do plano curricular do curso («academic report») passado pela respectiva instituição académica; e

c) Nota curricular.

Candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso, bem como a transcrição do plano curricular do curso («academic report») passado pela respectiva instituição académica;

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço; e

d) Nota curricular.

Os candidatos, pertencentes à Câmara Municipal de Macau Provisória, ficam dispensados da apresentação dos documentos das alíneas b) e c), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, nesse caso, ser declarado tal facto na ficha de inscrição.

## 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa da Câmara, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, edifício da Câmara Municipal de Macau Provisória, 1.º andar.

#### 四、職務性質

高級技術員須以自主及負責的方式擔任調查、研究、構思及使用科學技術或專門方法及程序的諮詢性職務，需要學士程度的專門及基本培訓。制定意見書和進行屬其專業範疇的科學技術研究，以便為決策提供依據；參加分析計劃或方案的會議；構思、撰寫和推行計劃的工作；根據研究和資料處理提出解決方法；以及監督或協調其他工作。

#### 五、薪俸

第一職階二等高級技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的430點。

#### 六、甄選方法

甄選是以三小時為限的筆試形式的知識考試（第一階段），履歷分析和專業面試等方法進行。該等方法按下列方式衡量：

##### 第一階段

a) 知識考試 —— 50%；

##### 第二階段

b) 履歷分析 —— 30%；

c) 專業面試 —— 20%。

凡筆試成績低於五分者，將被淘汰且不得進入第二階段；考試採用十分制。

#### 七、內容

筆試內容包括：

##### 專門範疇

1. 八月十九日第46/96/M號法令核准的《澳門供排水規章》。

2. 水的化學分析：

飲用水的化學處理；

娛樂用水的化學處理；

污水水質的檢測；

自來水系統水質監察計劃的制定和實施；

水化學實驗結果的分析和詮釋。

#### 4. Conteúdo funcional

O técnico superior exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos ou especializados, executados com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica a nível de licenciatura. Elabora pareceres e efectua estudos de natureza científico-técnica na área da sua especialização, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões; participa em reuniões para análise de projectos ou programas; concebe, redige e implementa projectos; propõe soluções com base em estudos e tratamento de dados; pode também supervisionar ou coordenar outros trabalhos.

#### 5. Vencimento

O técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

#### 6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

1.<sup>a</sup> fase:

a) Prova de conhecimentos — 50%.

2.<sup>a</sup> fase:

b) Análise curricular — 30%; e

c) Entrevista profissional — 20%.

Não serão admitidos à segunda fase, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores na prova escrita, aferida numa escala de dez valores.

#### 7. Programa

A prova escrita abrangerá as seguintes matérias:

Específica:

1. Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/96/M, de 19 de Agosto.

2. Análises químicas da água:

Tratamento químico da água potável;

Tratamento químico da água em locais de diversão;

Inspecção da qualidade de águas residuais;

Processamento e execução do projecto de fiscalização da qualidade da água do sistema de água potável;

Análise e interpretação dos resultados das experiências hidro-químicas.

3. 化學分析實驗室質量控制計劃的制定和實施。

4. 下列儀器的操作理論、實驗及質量控制：

原子吸收光譜儀；

氣相色譜儀；

氣相色譜儀——質譜儀；

離子色譜儀；

自動電位滴定儀；

可見 / 紫外線分光光度計。

5. 檢測食品中殘餘農藥、添加劑、重金屬的一般原理和方法。

一般法例

• 市政部門組織架構（四月十七日第十六期第二組《政府公報》副刊）；

• 經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

• 十月十一日第 57/99/M 號法令修改的、七月十八日第 35/94/M 號法令核准的《行政程序法典》；

• 經五月十五日第 30/89/M 號法令、七月六日第 63/85 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令核准的工程、購置資產及服務的支出制度。

八、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：環保暨綠化部部長 António Sio

正選委員：市政化驗所主管 郭昌弼

公共衛生化驗所主任 Ip Peng Kei

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias  
Leão

清潔暨環保處處長 譚偉文

3. Elaboração e execução de projectos de controlo da qualidade de um laboratório de análises químicas.

4. Adaptação (teórica) dos seguintes equipamentos com vista à sua utilização em experiências e controlo de qualidade:

Espectrómetro de absorção atómica;

Cromatógrafo gasoso;

Cromatógrafo gasoso — analisador de massa;

Cromatógrafo iónico;

Aparelho de titulação potenciométrica automática;

Espectrofotómetro para luz visível/raio ultravioleta.

5. Métodos e princípios gerais para a pesquisa de pesticidas, aditivos e metais pesados remanescentes nos alimentos.

Legislação geral

Estrutura Orgânica dos Serviços Municipais (publicada no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, suplemento, de 17 de Abril);

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho, alterado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

Regime das Despesas com Obras e Aquisição de Serviços — aprovado pelo Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações posteriormente introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 63/85, de 6 de Julho, e pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio.

8. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* António Sio, chefe dos Serviços de Ambiente e Zonas Verdes.

*Vogais efectivos:* Kok Cheong Pat, chefe do Laboratório Municipal; e

Ip Peng Kei, chefe do Departamento do Laboratório de Saúde Pública.

*Vogais suplentes:* Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Tam Vai Man, chefe da Divisão de Higiene e Protecção do Ambiente.

二零零一年一月二十九日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP7,487.00)

刊登於二零零零年十二月二十二日《澳門特別行政區公報》第五十一期第二組的第1/2000號市政條例修改澳門批發市場的檢驗費用之中文文本中有不正確之處，茲更正如下：

原為：

“ I —— 鮮雞蛋及鮮鴨蛋：每箱五百隻或以下為澳門幣一元正；

II —— 經醃製的蛋(鹹蛋，皮蛋)：每箱三百三十隻或以下為澳門幣一元正；

III —— 鮮鵪鶉蛋：每箱二千隻或以下為澳門幣一元正；”

更正為：

“ I —— 鮮雞蛋及鮮鴨蛋：每批五百隻或以下為澳門幣一元正；

II —— 經醃製的蛋(鹹蛋，皮蛋)：每批三百三十隻或以下為澳門幣一元正；

III —— 鮮鵪鶉蛋：每批二千隻或以下為澳門幣一元正；”。

二零零一年二月十二日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

## 告 示

仰眾知悉，市政執委會於二零零一年一月十二日的市政例會上，決議將五條位於前巴坡沙坊舊址的新公共街道命名為台山新城市第一街，台山新城市第二街，台山新城市第三街，台山新城市第一巷和台山新城市第二巷，有關資料如下：

a) 台山新城市第一街，葡文為 Rua Um da Cidade Nova de T'oi Sán

屬花地瑪堂區；

由白朗古將軍大馬路起至菜園涌邊街止。

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 29 de Janeiro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação MOP 7 487,00)

A versão em língua chinesa da Postura n.º 1/2000 da Câmara Municipal de Macau Provisória, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2000, contém alguns erros, que a seguir se rectifica:

Onde se lê:

I —— 鮮雞蛋及鮮鴨蛋：每箱五百隻或以下為澳門幣一元正；

II —— 經醃製的蛋(鹹蛋，皮蛋)：每箱三百三十隻或以下為澳門幣一元正；

III —— 鮮鵪鶉蛋：每箱二千隻或以下為澳門幣一元正；

deve ler-se:

I —— 鮮雞蛋及鮮鴨蛋：每批五百隻或以下為澳門幣一元正；

II —— 經醃製的蛋(鹹蛋，皮蛋)：每批三百三十隻或以下為澳門幣一元正；

III —— 鮮鵪鶉蛋：每批二千隻或以下為澳門幣一元正；

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 12 de Fevereiro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

## Edital

José Luís de Sales Marques, presidente da Câmara Municipal de Macau Provisória, faz público que a Câmara Municipal, na sua sessão de 12 de Janeiro de 2001, deliberou dar as designações de Rua Um da Cidade Nova de T'oi Sán; Rua Dois da Cidade Nova de T'oi Sán, Rua Três da Cidade Nova de T'oi Sán, Travessa Um da Cidade Nova de T'oi Sán e Travessa Dois da Cidade Nova de T'oi Sán às cinco novas vias públicas da cidade de Macau (Zona do antigo Bairro de Artur Tamagnini Barbosa), e a identificar-se pelo seguinte:

a) 台山新城市第一街, em português «Rua Um da Cidade Nova de T'oi Sán»

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Avenida do General Castelo Branco e termina na Rua Marginal do Canal das Hortas.

b) 台山新城市第二街，葡文為 Rua Dois da Cidade Nova de T'oi Sán

屬花地瑪堂區；

始於菜園涌邊街，無出口。

c) 台山新城市第三街，葡文為 Rua Três da Cidade Nova de T'oi Sán

屬花地瑪堂區；

由李寶椿街起至巴坡沙大馬路止。

d) 台山新城市第一巷，葡文為 Travessa Um da Cidade Nova de T'oi Sán

屬花地瑪堂區；

由李寶椿街起，至同一街道 338 號建築物對面止。

e) 台山新城市第二巷，葡文為 Travessa Dois da Cidade Nova de T'oi Sán

屬花地瑪堂區；

由李寶椿街起至台山新城市第三街止。

為相關效力，本告示連同葡文譯本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，俾眾週知。

二零零一年二月十五日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP2,261.00)

b) 台山新城市第二街，em português «Rua Dois da Cidade Nova de T'oi Sán»

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Rua Marginal do Canal das Hortas, sem saída.

c) 台山新城市第三街，em português «Rua Três da Cidade Nova de T'oi Sán»

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Rua de Lei Pou Ch'ôn e termina na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa.

d) 台山新城市第一巷，em português «Travessa Um da Cidade Nova de T'oi Sán»

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Rua de Lei Pou Ch'ôn e termina na mesma Rua, em frente do prédio n.º 338.

e) 台山新城市第二巷，em português «Travessa Dois da Cidade Nova de T'oi Sán»

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Rua de Lei Pou Ch'ôn e termina na Rua Três da Cidade Nova de T'oi Sán.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 15 de Fevereiro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 2 261,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Listas

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 17 de Janeiro de 2001:

*Candidato admitido:*

Chan Ip Cheong.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos

## 財 政 局

### 名 單

為填補財政局人員編制資訊技術員職程第一職階首席資訊技術員一缺，經於二零零一年一月十七日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

陳業長

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政

工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零一年二月五日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

委員：處長 蕭燕玲

處長 張子健

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

為填補財政局人員編制文案職程第一職階主任文案一缺，經於二零零一年一月二十九日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

蕭玉蓮

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單即被視為確定名單。

二零零一年二月十三日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：處長 朱國宏

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 MOP 1,184.00)

## 勞工暨就業局

### 名單

勞工暨就業局為填補人員編制專業技術員組別第一職階一等助理技術員一缺，經於二零零零年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Ma Kam Sang, chefe de departamento.

*Vogais:* Siu Yin Leng, chefe de divisão; e

Estevão Cheong aliás Cheong Chi Kin, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 29 de Janeiro de 2001:

*Candidato admitido:*

Siu Yuk Lin.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Pou Yee, subdirectora.

*Vogais:* Chu Kuok Wang, chefe de divisão; e

Che Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

### Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 48, II Série, de 29 de Novembro de 2000:

合格應考人：分

Romeu Osvaldo Manhão Izidro ..... 7.97

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年二月九日經濟財政司司長批示確認)

二零零一年一月十七日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 Lurdes Maria Sales

委員：科長 Florêncio Paula da Silva

二等高級技術員 黎日康

(是項刊登費用為 MOP1,507.00)

Candidato aprovado: valores

Romeu Osvaldo Manhão Izidro ..... 7,97

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2001).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 17 de Janeiro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Lurdes Maria Sales, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais: Florêncio Paula da Silva, chefe de secção; e

黎日康, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

## 博 彩 監 察 暨 協 調 局

### 名 單

博彩監察暨協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階特級督察十三缺，經於二零零零年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º Luís Filipe Vong Cordeiro ..... 7.47

2.º Valentino Venâncio Velez da Rosa Xavier ..... 7.39

3.º Mário António Mendes Barros ..... 7.36

4.º 張錦松 ..... 7.33

5.º Manuel José do Nascimento da Luz ..... 7.18

6.º Mário Augusto de Souza ..... 7.17

7.º José Maria Carlos Amante ..... 7.07

8.º José Teixeira Chong Ribeiro ..... 7.06

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Lista

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 6 de Dezembro de 2000:

Candidatos aprovados: valores

1.º Luís Filipe Vong Cordeiro ..... 7,47

2.º Valentino Venâncio Velez da Rosa Xavier ..... 7,39

3.º Mário António Mendes Barros ..... 7,36

4.º Cheong Kam Chong ..... 7,33

5.º Manuel José do Nascimento da Luz ..... 7,18

6.º Mário Augusto de Souza ..... 7,17

7.º José Maria Carlos Amante ..... 7,07

8.º José Teixeira Chong Ribeiro ..... 7,06

| 合格應考人：                                              | 分       |
|-----------------------------------------------------|---------|
| 9.º Manuel José Carreira .....                      | 7.03    |
| 10.º José Maria Roque Lobato de Faria e Silva ..... | 6.72 a) |
| 11.º José Guilherme Paulo Babaroca .....            | 6.72 a) |
| 12.º Júlio Alexandre José .....                     | 6.72 a) |
| 13.º Fernando Gomes da Silva .....                  | 6.69    |

a) 按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，由於在公職擁有較長的年資。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年二月九日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年二月十二日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：廳長 梁錫根

委員：處長 張鶴翹

處長 林培源

(是項刊登費用為 MOP2,564.00)

| <i>Candidatos aprovados:</i>                        | valores |
|-----------------------------------------------------|---------|
| 9.º Manuel José Carreira .....                      | 7,03    |
| 10.º José Maria Roque Lobato de Faria e Silva ..... | 6,72 a) |
| 11.º José Guilherme Paulo Babaroca .....            | 6,72 a) |
| 12.º Júlio Alexandre José .....                     | 6,72 a) |
| 13.º Fernando Gomes da Silva .....                  | 6,69    |

a) Ordenamento efectuado por maior antiguidade na função pública, nos termos do n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2001).

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Leong Seak Kan, chefe de departamento.

*Vogais:* Cheong Hock Kiu, chefe de divisão; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 2 564,00)

## 退休基金會

### 名單

退休基金會為填補人員編制技術人員組別第一職階首席技術員一缺，經於二零零一年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

| 合格應考人：    | 分數   |
|-----------|------|
| 羅日昌 ..... | 8.61 |

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規

## FUNDO DE PENSÕES

### Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2001:

| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
|----------------------------|---------|
| Lo Iat Cheong .....        | 8,61    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode

定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年二月九日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年二月十五日於退休基金會

典試委員會：

主席：江海莉

委員：陳楊智慧

周桂芳

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

退休基金會為填補人員編制專業技術員人員組別第一職階特級技術輔導員二缺，經於二零零一年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

| 合格應考人：        | 分數   |
|---------------|------|
| 1.º 譚美蓮 ..... | 8.71 |
| 2.º 黃慧儀 ..... | 8.68 |

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年二月九日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年二月十五日於退休基金會

典試委員會：

主席：譚潔華

委員：秦炳強

盧美玲

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2001).

Fundo de Pensões, aos 15 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Fátima Maria da Conceição da Rosa.

*Vogais:* Chen Ieong Chi Vai; e

Chow Kuai Fong.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2001:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|------------------------------|---------|
| 1.º Tam Mei Lin .....        | 8,71    |
| 2.º Wong Wai I .....         | 8,68    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2001).

Fundo de Pensões, aos 15 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Tam Kit Va.

*Vogais:* Chon Peng Keong; e

Lu Mei Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 澳 門 金 融 管 理 局

第 004/2001-AMCM 號通告

澳門金融管理局依照經七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第十四條之規定，公佈獲准在澳門特別行政區從

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

*Aviso n.º 004/2001-AMCM*

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 14.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado

## 事業務之機構名單：

## 1. 信用機構

## 1.1 全能業務銀行：

## 1.1.1 本澳銀行：

大豐銀行有限公司；

永亨銀行股份有限公司；

匯業銀行有限公司；

美國銀行 (澳門) 股份有限公司；

誠興銀行有限公司；

澳門國際銀行有限公司；

富利銀行有限公司；

澳門商業銀行有限公司；

必利勝銀行股份有限公司；

多達亞洲銀行股份有限公司 (現正進行終止業務程序)；

大西洋東方銀行股份有限公司。

## 1.1.2 總行設於外地之銀行分行：

大西洋銀行股份有限公司；

香港上海匯豐銀行有限公司；

海外信託銀行有限公司；

法國巴黎銀行；

萬國寶通銀行；

渣打銀行；

中國銀行；

廣東發展銀行；

台北國際商業銀行股份有限公司；

廖創興銀行有限公司；

東亞銀行有限公司。(暫未開業)

## 1.2 離岸業務銀行：

## 1.2.1 總行設於外地之銀行分行：

葡國商業銀行股份有限公司。

pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, torna pública a lista de operadores autorizados a exercer a sua actividade na Região Administrativa Especial de Macau:

## 1. Instituições de crédito

## 1.1. Bancos com licença plena:

## 1.1.1. Bancos locais:

Banco Tai Fung, S.A.R.L.;

Banco Weng Hang, S.A.;

Banco Delta Ásia, S.A.R.L.;

Banco da América (Macau), S.A.;

Banco Seng Heng, S.A.R.L.;

Banco Luso Internacional, S.A.R.L.;

Finibanco (Macau), S.A.R.L.;

Banco Comercial de Macau, S.A.;

Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.;

Banco Totta Ásia, S.A. (cessação de actividade em curso);

Banco BNU Oriente, S.A.

## 1.1.2. Sucursais de bancos com sede no exterior:

Banco Nacional Ultramarino, S.A.;

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited;

Overseas Trust Bank Limited;

BNP Paribas;

Citibank, N.A.;

Standard Chartered Bank;

Banco da China;

Banco de Desenvolvimento de Cantão;

International Bank of Taipei Company Limited;

Liu Chong Hing Bank Limited;

The Bank of East Asia Limited (ainda não iniciou a actividade).

## 1.2. Unidades bancárias «off-shore» (UBO):

## 1.2.1. Sucursais de bancos com sede no exterior:

Banco Comercial Português, S.A.

## 1.3 其他信用機構：

郵政儲金局。

## 2. 金融公司

澳門經濟發展財務有限公司；

華信財務有限公司（現正進行終止業務程序）；

誠興投資亞洲有限公司。

## 3. 金融中介人公司

## 3.1 總公司設於外地之金融中介人公司分行：

大福證券有限公司。

## 4. 其他金融機構

## 4.1 總公司設於外地之其他金融機構代理辦事處：

中銀信用卡（國際）有限公司。

## 5. 現金速遞公司

Sociedade de Entrega de Valores PCI Express Padala  
(Macau), Limitada；

Pacific Ace (Macau) — Entrega de Valores, Limitada。

## 6. 找換店

瑞昌銀號有限公司；

同利銀號有限公司；

葡京找換有限公司；

國際運通找換有限公司；

百匯找換有限公司；

亞洲找換店有限公司；

歐德利兌換有限公司；

中華（澳門）兌換有限公司；

第一國際資源（澳門）兌換有限公司；

環球通找換有限公司。（暫未開業）

## 1.3. Outras instituições de crédito:

Caixa Económica Postal.

2. *Sociedades financeiras*

Sofidema — Sociedade Financeira para o Desenvolvimento de Macau, S.A.R.L.;

Sociedade Financeira Iber, S.A.R.L. (cessação de actividade em curso);

Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L.

3. *Companhias de intermediação financeira*

3.1. Sucursais de companhias de intermediação financeira com sede no exterior:

Tai Fook Securities Company Limited.

4. *Outras instituições financeiras*

4.1. Escritórios de representação de outras instituições financeiras com sede no exterior:

BOC Credit Card (International) Limited.

5. *Sociedades de entrega rápida de valores em numerário (SEV)*

Sociedade de Entrega de Valores PCI Express Padala (Macau), Limitada;

Pacific Ace (Macau) — Entrega de Valores, Limitada.

6. *Casas de Câmbio*

Casa de Câmbio Soi Cheong, Limitada;

Casa de Câmbio Tong Lei, Limitada;

Casa de Câmbio Lisboa, Limitada;

International Express (Casa de Câmbio), Limitada;

P & W, Casa de Câmbio, Limitada;

Casa de Câmbios Ásia, Limitada;

Aldifera, Casa de Câmbio, Limitada;

Casa de Câmbio Chong Wa (Macau), Limitada;

Casa de Câmbio First Internacional Resources (Macau), Limitada;

Casa de Câmbio Mundo Limitada (ainda não iniciou a actividade).

二零零一年一月三日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：何兆基

(是項刊登費用為 MOP4,995.00)

## 衛生局

### 名單

衛生局為填補人員編制技術員職程第一職階第二職等一等住院服務技術員兩缺，已於二零零零年十一月十五日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱及有限制方式而進行晉升的開考通告，現公佈准考人的評核成績如下：

|                                    |      |
|------------------------------------|------|
| 合格的准考人：                            | 分    |
| 1.º Anabela Luiza do Rosário ..... | 8.34 |
| 2.º Joana Santos de Almeida .....  | 8.13 |

(採用0至10分制)

(經社會文化司司長於二零零一年二月八日的批示確認)

二零零一年一月十一日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 Maria Teresa Simões Lapas Basto

第一正選委員：顧問高級技術員 Ilda Maria Ferreira de Oliveira

第二正選委員：科長 José Paulo de Carvalho

(是項刊登費用為 MOP1,204.00)

衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階二等文員十二缺，已於二零零零年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

|                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| 合格的准考人：                             | 分    |
| 1.º Catarina Osório Tang .....      | 8.44 |
| 2.º 肖琼 .....                        | 8.36 |
| 3.º Margarida Fátima de Assis ..... | 8.28 |

Autoridade Monetária de Macau, aos 3 de Janeiro de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

*Presidente:* Anselmo Teng.

*Administrador:* António M. Ho.

(Custo desta publicação \$ 4 995,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, (área de hotelaria), da carreira técnica do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2000:

|                                    |         |
|------------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i>       | valores |
| 1.º Anabela Luiza do Rosário ..... | 8,34    |
| 2.º Joana Santos de Almeida .....  | 8,13    |
| (numa escala de 0 a 10 valores)    |         |

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Fevereiro de 2001).

Serviços de Saúde, aos 11 de Janeiro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Maria Teresa Simões Lapas Basto, técnica superior assessora.

*Primeira vogal efectiva:* Ilda Maria Ferreira de Oliveira, técnica superior assessora; e

*Segundo vogal efectivo:* José Paulo de Carvalho, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de doze vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2000:

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i>        | valores |
| 1.º Catarina Osório Tang .....      | 8,44    |
| 2.º Sio Keng .....                  | 8,36    |
| 3.º Margarida Fátima de Assis ..... | 8,28    |

| 合格的准考人：                                           | 分       | Candidatos aprovados:                             | valores |
|---------------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------|---------|
| 4.º 勞策賀 .....                                     | 8.25    | 4.º Lou Chak Ho .....                             | 8,25    |
| 5.º 林葉儀 .....                                     | 8.21    | 5.º Lam Ip I .....                                | 8,21    |
| 6.º 陳迪瑩 .....                                     | 8.14    | 6.º Chan Tek Ieng .....                           | 8,14    |
| 7.º 朱國基 .....                                     | 8.06    | 7.º Chu Kuok Kei aliás Carlos Alberto Chu .....   | 8,06    |
| 8.º 幹毅楊 .....                                     | 8.03    | 8.º Kon Ngai Iong .....                           | 8,03    |
| 9.º 吳金洪 .....                                     | 7.98    | 9.º Ng Kam Hong .....                             | 7,98    |
| 10.º 陳麗儀 .....                                    | 7.84 a) | 10.º Chan Lai I .....                             | 7,84 a) |
| 11.º 馮金華 .....                                    | 7.84 a) | 11.º Fong Kam Wa aliás Fong Kin Sang .....        | 7,84 a) |
| 12.º 惠菊娣 .....                                    | 7.74    | 12.º Wai Kok Tai .....                            | 7,74    |
| 13.º Nuno Manuel do Rego Pestana dos Santos ..... | 7.50    | 13.º Nuno Manuel do Rego Pestana dos Santos ..... | 7,50    |

a) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款之規定。

(經社會文化司司長於二零零一年二月十四日批示確認)

二零零一年二月七日於衛生局

典試委員會：

主席：Rogério José de Carvalho

第一正選委員：曾秀玲

第二正選委員：何元生

(是項刊登費用為 MOP1,899.00)

## 公 告

根據二零零一年二月八日社會文化司司長之批示，現公布開考下列職位：

管理 / 公共行政範疇第一職階第二職等一等高級技術員兩缺：

公共行政範疇第一職階第三職等首席高級技術員一缺。

本次一般晉升開考以文件審閱及有限制方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。本開考有效期於所述各職位被填補後終止。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, em vigor.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Fevereiro de 2001).

Serviços de Saúde, aos 7 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Rogério José Carvalho.

*Primeiro vogal efectivo:* Chang Sao Leng.

*Segundo vogal efectivo:* Ho Iun Sang.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

## Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 8 de Fevereiro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontram abertos os seguintes concursos:

Duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área de gestão/administração pública; e

Uma vaga de técnico superior principal, grau 3, 1.º escalão, área de administração pública.

Trata-se de concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento das vagas.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços.

二零零一年二月十五日於衛生局

代局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

### 通告

填補衛生局人員編制醫院醫生職程第二職等第一職階兒科醫院主任醫生二缺之開考通告，已於二零零一年一月十七日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。現遵照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂，以及於第42/GM/99號批示內重新公布之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公布，確定名單已張貼於衛生局人事處。

二零零一年二月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：黃鳳欣

第一委員：Jorge Humberto Morais

第二委員：李佩儀

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

### 社會工作局

#### 名單

社會工作局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員四缺，經於二零零零年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

| 合格報考人：        | 分    |
|---------------|------|
| 1.° 葉炳權 ..... | 8.97 |
| 2.° 何麗貞 ..... | 8.66 |
| 3.° 譚珮欣 ..... | 8.63 |
| 4.° 黃艷梅 ..... | 8.31 |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

Serviços de Saúde, aos 15 de Fevereiro de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

### Aviso

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de duas vagas de chefe de serviço hospitalar de pediatria, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 17 de Janeiro de 2001.

As provas de conhecimentos consistirão numa discussão pública do *curriculum vitae*, pelos membros do júri e terão lugar na sala de reuniões do 5.º andar do edifício n.º 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, com início às 9,30 horas do dia 7 de Março de 2001.

Serviços de Saúde, aos 15 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Wong Fong Ian.

*Primeiro vogal:* Jorge Humberto Morais.

*Segundo vogal:* Lee Pui I.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

### INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

#### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 6 de Dezembro de 2000:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|------------------------------|---------|
| 1.º Ip Peng Kin .....        | 8,97    |
| 2.º Ho Lai Cheng .....       | 8,66    |
| 3.º Tam Pui Ian .....        | 8,63    |
| 4.º Vong Yim Mui .....       | 8,31    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年二月十二日社會文化司司長之批示確認)

二零零一年二月六日於社會工作局

典試委員會：

主席：容光耀

正選委員：張鴻喜

辛志元

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

## 體育發展局

### 通告

按照二零零一年一月十八日及二月十四日社會文化司司長的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補體育發展局人員編制第一職階二等高級技術員三缺。

#### 1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

#### 2. 報考條件

##### 2.1. 報考人：

凡符合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件及具有學士學位的人士，均可在遞交報考申請表的限期前報考。

##### 2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Fevereiro de 2001).

Instituto de Acção Social, aos 6 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Iong Kóng Io.

*Vogais efectivos:* Zhang Hong Xi; e

San Chi Iun.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Aviso

Faz-se público que, de harmonia com os despachos de 18 de Janeiro e de 14 de Fevereiro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do Instituto do Desporto.

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

#### 2. Condições de candidatura

##### 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e que possuam como habilitações académicas a licenciatura.

##### 2.2. Documentação a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) 身份證明文件副本；

b) 所要求的學歷及專業資格證明文件；

c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

a) 身份證明文件副本；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；

d) 由任職機關發出的個人記錄，其內應載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及工作評核等。

報考人如屬體育發展局人員，可豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件，只要該文件已存檔於有關的個人檔案內。如屬此情況，須在報名表上明確聲明。

### 3. 報名方式及地點

報考人須填寫由十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格，並於指定期限及辦公時間內遞交到羅理基博士大馬路，澳門綜藝館第一座四樓體育發展局行政暨財政處。

### 4. 工作性質

二等高級技術員需具與學士學位相應之專業技能，以便在科學技術之方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域之諮詢、調查、研究、創造及配合方面之職務，旨在協助上級作出決策。

### 5. 薪俸

二等高級技術員第一職階薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三薪俸索引表所載的430點。

### 6. 甄選方式

甄選是以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira e na função pública, e as classificações de serviço, relevantes para apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes ao Instituto do Desporto, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado tal facto na ficha de inscrição.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Forum de Macau, edifício Complementar, bloco I, 4.º andar.

### 4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe competem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

### 5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima

析和專業面試。評分比例如下：

筆試—— 50%；

履歷分析—— 25%；

專業面試—— 25%。

#### 7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(一) 澳門特別行政區基本法。

(二) 澳門公職法律制度：

十二月二十一日第 85/89/M 號法令；

十二月二十一日第 86/89/M 號法令；及

由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》。

(三) 由十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》。

(四) 支持體育活動的法例：

十二月二十日第 67/93/M 號法令；

二月七日第 10/94/M 號法令；

二月七日第 11/94/M 號法令；

二月七日第 12/94/M 號法令；

六月二日第 21/97/M 號法令；

八月十五日第 179/94/M 號訓令；

七月二十七日第 23/SAAEJ/94 號批示；

七月二十七日第 24/SAAEJ/94 號批示；及

七月二十七日第 25/SAAEJ/94 號批示。

(五) 工程及取得財物及服務的費用制度——十二月十五日第 122/84/M 號法令；及

五月十五日第 30/89/M 號法令。

(六) 撰文，由典試委員會選擇題目。

應考人在考試時可參閱上述法規。

#### 8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：教育暨青年局局長 韋思理學士

de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

Prova escrita: 50%;

Análise curricular: 25%; e

Entrevista profissional: 25%.

#### 7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

I — Lei Básica da RAEM.

II — Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro;

Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro; e

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

III — Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

IV — Legislação de Suporte à Actividade Desportiva:

Decreto-Lei n.º 67/93/M, de 20 de Dezembro;

Decreto-Lei n.º 10/94/M, de 7 de Fevereiro;

Decreto-Lei n.º 11/94/M, de 7 de Fevereiro;

Decreto-Lei n.º 12/94/M, de 7 de Fevereiro;

Decreto-Lei n.º 21/97/M, de 2 de Junho;

Portaria n.º 179/94/M, de 15 de Agosto;

Despacho n.º 23/SAAEJ/94, de 27 de Julho;

Despacho n.º 24/SAAEJ/94, de 27 de Julho; e

Despacho n.º 25/SAAEJ/94, de 27 de Julho.

V — Regime das Despesas com Obras e Aquisição de Bens e Serviços:

Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro;

Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio.

VI — Desenvolvimento de um tema escolhido pelo júri.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

#### 8. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Licenciado Luiz Amado de Vizeu, director dos Serviços de Educação e Juventude.

正選委員：旅遊局代副局長 白文浩學士

體育發展局行政暨財政處處長 唐偉良學士

候補委員：體育發展局副局長 黃有力學士

體育發展局顧問高級技術員 高嘉士學士

二零零一年二月十六日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 MOP6,374.00)

*Vogais efectivos:* Licenciado Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector, substituto, da Direcção dos Serviços de Turismo; e

Licenciado Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto.

*Vogais suplentes:* Licenciado Vong Iao Lek, vice-presidente do Instituto do Desporto; e

Licenciado Gabriel Simão Marques da Costa, técnico superior assessor do Instituto do Desporto.

Instituto do Desporto, aos 16 de Fevereiro de 2001.

O Presidente, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 6 374,00)

## 地球物理暨氣象局

### 通告

根據運輸工務司司長於二零零一年二月九日作出之批示，公布地球物理暨氣象局購買一台低層大氣廓線雷達的國際性公開招標事宜：

有意者可從二零零一年二月二十一日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午三時至下午五時三十分前往地球物理暨氣象局索取招標方案及承攬規則，以及查詢有關投標詳情。

投標書應交往本局行政暨財政部。有關遞交投標書的截止時間為二零零一年五月二十一日下午五時三十分。為投標人作出的解釋會，將於二零零一年三月十三日上午十時正於本局大樓舉行。

開標將於二零零一年五月二十二日下午二時三十分於本局舉行。

投標人需向本局繳交金額為澳門幣伍萬元正(MOP\$50,000.00)之現金或抬頭人為「澳門特別行政區地球物理暨氣象局」之銀行擔保作為臨時擔保。

特此通告

二零零一年二月二十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Fevereiro de 2001, se encontra aberto o concurso público internacional relativo à aquisição de um sondador meteorológico de baixa troposfera para a Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 21 de Fevereiro de 2001, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso.

As propostas serão entregues no Núcleo Administrativo e Financeiro desta Direcção e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 21 de Maio de 2001, sendo efectuada uma reunião com todos os concorrentes no dia 13 de Março de 2001, pelas 10,00 horas, na sede desta Direcção.

O acto público deste concurso terá lugar em 22 de Maio de 2001, pelas 14,30 horas, na sede desta Direcção.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas) a favor da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Fevereiro de 2001.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證 明 書

#### CERTIFICADO

#### 澳門召會基督徒聚會所

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde oito de Fevereiro de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número seis, e registado sob o número trinta e oito do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

#### 澳門召會基督徒聚會所

### 第一章

#### 總則

#### 第一條

##### 名稱

本會之名稱中文定名為：澳門召會基督徒聚會所。

英文定名為：In Christ the Church in Macau。

#### 第二條

##### 地址

本會地址設於澳門筷子基宏建大廈第九座 17 樓 A 座。

#### 第三條

##### 宗旨

本會宗旨是傳基督福音，引人歸主，以聖經為依據，根據聖經所啟示以傳揚並教導聖經真理，以基督為主。並以聖靈為能力，勉勵聖徒彼此相愛，互相扶持，藉著各種聚會，使聖徒在生命與真理上得到成全與造就，以致在地上彰顯基督的身體，使更多人聽見福音，明白真理，信入基督。

### 第二章

#### 會員大會

#### 第四條

澳門召會基督徒聚會所會員大會

a) 澳門召會基督徒聚會所會員大會，

有權選舉和任免理事會及監事會成員；

b) 澳門召會基督徒聚會所會員大會每年召開一次。

### 第五條

#### 會員

會員是不受限制的，凡信入基督，相信基督為救主，信基督是神的兒子，並信他從死里復生者，都可成為本會會員。

### 第六條

#### 會員權利和責任

- a) 會員有表決，選舉的權利；
- b) 在一般聚會中有申言，禱告的權利；
- c) 遵從並教導聖經一切真理；
- d) 經常參加各種聚會；
- e) 每一位會員都有責任為本會的資產及經費捐獻。

### 第七條

#### 會員資格的免除

在下列情況下，終止會員資格：

- a) 違反及違背聖經真理；
- b) 違反本會規則及規章；
- c) 做不合法，不道德，以致損害本會聲譽。

### 第八條

#### 經濟來源

本會為非牟利機構，一切經費由捐獻所得。

### 第三章

#### 理事會

#### 第九條

##### 理事會

- a) 理事會是本會行政、管理機關，成員都可成為理事會主席之人選；
- b) 理事會成員負責辦理一切會務及各種聚會的安排；
- c) 財政管理；
- d) 改善、管理、建立會所及書室的完整；

e) 負責本會對外的接洽；

f) 有權利選舉及免除理事會主席。

### 第十條

#### 理事會主席之職權

- a) 制定每年本會之事務；
- b) 審查每年本會財政之報告；
- c) 負責會員大會議程安排及會務的工作報告；
- d) 召集召開特別會員大會。

### 第十一條

#### 理事會主席之免職

在下列情況下得免除理事會主席職務：

- a) 違反及違背聖經的真理；
- b) 違反本會的規則及規章；
- c) 做不合法，不道德的行為以致損害本會的聲譽。

### 第十二條

#### 理事會主席之任期

理事會主席之任期由理事會議決之。

### 第四章

#### 監事會

### 第十三條

#### 監事會

澳門召會基督徒聚會所監事會成員，有權選舉及任免監事長，並議決監事長的任期，成員可成為監事長之人選，監事長由監事會成員互選產生。

### 第十四條

#### 監事會功能

負責監察本會之一切會務及財政管理，並向澳門召會基督徒聚會所負責。

### 第五章

#### 最後條款

### 第十五條

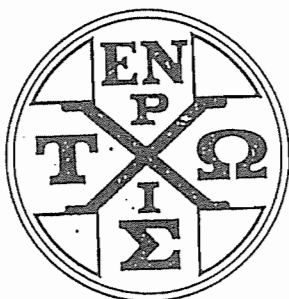
#### 本章程之解釋與修訂

由澳門召會基督徒聚會所理事會負責執行。

## 第十六條 名稱及徽號

澳門召會基督徒聚會所中文及英文名稱已由澳門特別行政區政府身份證明局登記證明。

澳門召會基督徒聚會所之徽號為



## 第十七條 存立期限

澳門召會基督徒聚會所為永久存立。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos nove de Fevereiro de dois mil e um. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP 2,359)

(Custo desta publicação \$ 2 359,00)

## 通告

茲根據十一月一日第66/99/M號法令第六、二十二及二十五條之規定，通告公眾公證處設於澳門蘇亞雷斯博士大馬路25號互助會大廈一樓十三室之杜恩樂私人公證員被委託及接受取替私人公證員萬寶麗，因據其要求暫停其公證員職務。接替者在其公證處，根據法律及事項性質，可進行只有被替代者能執行之事項，包括附註，發出證明書，證明及類似文件。

二零零一年二月七日於澳門

私人公證員 杜恩樂

## Anúncio

Nos termos e para os efeitos previstos nos artigos sexto, vigésimo segundo e vigésimo quinto do Decreto-Lei número sessenta e seis barra noventa e nove barra M, de um de Novembro, faz-se público que o notário privado Gonçalo Pinheiro Torres, com Cartório na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, edifício Montepio, 1.º andar, compartimento treze, Macau, foi indicado para e aceitou substituir a notária privada Bárbara Eirado Monteiro, cuja licença foi suspensa a pedido da própria, ficando assim o notário substituto

habilitado a praticar, no seu Cartório, os actos que, por sua natureza ou por força da lei, só pudessem ser praticados pela notária substituída, designadamente averbamentos, emissão de certificados, certidões e documentos análogos.

Macau, aos sete de Fevereiro de dois mil e um. — O Notário Privado, *Gonçalo Pinheiro Torres*.

(是項刊登費用為MOP480.00)

(Custo desta publicação \$ 480,00)

## 永亨銀行股份有限公司

### 股東週年常會

### 會議召集通告

按照本公司組織章程第二十八條之規定，謹訂於二零零一年三月十七日上午十時三十分於本銀行總行舉行股東週年常會，討論下列事項：

(一) 省覽二零零零年度資產負債表及賬目，董事、監事報告及核數師報告；

(二) 純利分配之決定；

(三) 其他事項。

屆時請 貴臨指示一切。

再者，本銀行股票自二零零一年三月九日（星期五）至二零零一年三月十七日（星期六），首尾兩天包括在內，暫停過戶。

二零零一年二月二十一日於澳門

股東會執行委員會 副主席

胡智泉 謹啟

(是項刊登費用為 MOP382.00)

(Custo desta publicação \$ 382,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### 證明書

### CERTIFICADO

### 澳門工程施工主管協會

### Associação dos Chefes de Estaleiro de Obras de Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quinze

de Fevereiro de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número sete e registado sob o número quarenta e quatro do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

## 澳門工程施工主管協會章程

### 第一章

### 名稱、性質及宗旨

#### 第一條

(名稱)

本會定名為“澳門工程施工主管協會”，葡文名稱“Associação dos Chefes de Estaleiro de Obras de Macau”，英文名稱“Macau Engineering Superintendent Association”（下稱本會）。

#### 第二條

(性質)

本會為一私人不牟利團體，且根據本章程予以規範。倘有遺漏之處，悉依本澳現行法例處理。

#### 第三條

(期限及會址)

本會在成立之日開始運作，其存續不設期限；會址設在“澳門西坑街3號B舖地下”，會址可由大會決定遷移。

#### 第四條

(宗旨)

一、支持澳門特區政府，履行社會責任。

二、團結業內的施工主管，致力建立良好的職業道德，安全施工，為達至良好的工程管理而努力。

## 第二章

### 會員

#### 第五條

(會員之類別及新會員之加入)

會員分為三類：

- a) 創會會員；及
- b) 名譽會員；及
- c) 會員。

(第一款)  
參與本會成立者，均為創會會員。

(第二款)  
為本會作出貢獻者，經理事會決定給予有關榮譽者，均為名譽會員。

(第三款)  
經向理事會提出申請加入本會且獲理事會接受者，均為本會會員。

(第四款)  
入會須填寫有關申請表格，並由申請人簽名。

## 第六條

(顧問之類別及顧問之加入)

顧問分為兩類：

- a) 顧問；及
- b) 名譽顧問。

(第一款)

為本會會務作出貢獻者，經理事會議決者，可聘為顧問。

(第二款)

為本會會務作出特殊貢獻者，經理事會議決者，可聘為名譽顧問。

## 第七條

(會員退出及開除)

會員可在下列情況喪失其會員資格：

- a) 提前十五日前以書面方式向理事會作出退出聲明；及
- b) 根據本章程第十條第二款規定被開除者。

## 第八條

(會員權利)

會員權利為：

- a) 根據章程規定，參加會員大會；
- b) 選舉其他會員擔任會務及被選擔任會務；
- c) 以書面形式向理事會提出有利於本會之意見；及

d) 新會員在加入本會滿九十天后，依本會內部規章享用所有本會給予之選舉權，被選舉權，及其他福利或服務。

## 第九條

(會員義務)

會員義務為：

- a) 遵守本會章程，會員大會、理事會及監事會的決議和內部守則；
- b) 依期繳付入會費、定期會費及其他本會所定負擔或費用；及
- c) 以各種方法作出有利於本會發展及聲譽的貢獻。

## 第十條

(罰則)

一、倘會員違反章程或內部守則或作出有損本會聲譽之行為，則根據理事會決議受下列處分：

- a) 口頭警告；
- b) 書面責備。

二、如會員屢次嚴重違反義務，會員大會可根據理事會建議決定開除有關會員之會籍。

## 第三章

### 機關

#### 第十一條

會員大會，理事會及監事會為本會機關。

#### 第一節

#### 會員大會

#### 第十二條

(組織及平常會議)

會員大會是本會最高機關，由所有具完整權利之會員組成，每年舉行一次平常會議，並至少提前十五天以適當方式召集，會議由會長主持。

#### 第十三條

(特別會議)

會員大會得應理事會請求而召開特別會議，並由會長主持。

## 第十四條

(決議的多數)

任何決議均須經出席或獲書面授權出席者的絕對多數票通過。當票數相等時，大會主席有決定票，會長為大會主席。

## 第十五條

(權限)

會員大會有權：

- a) 通過及修改章程；
- b) 選舉會長，副會長，理事會及監事會；
- c) 訂定本會活動方針；
- d) 決定資產運用；
- e) 審議及通過理事會的年度報告及帳目。

## 第十六條

(會長及副會長)

- a) 會長代表本會，會長不能理事時，由副會長代理。
- b) 會長不得連任兩屆以上。

## 第二節

### (理事會)

#### 第十七條

(組織)

理事會由七名成員組成，每隔兩年由會員大會選出，但理事長不得連任兩屆以上。

#### 第十八條

(平常及特別會議)

理事會每月舉行一次平常會議；倘理事長認為有需要則召集特別會議。

#### 第十九條

(決議的多數)

任何決議均須出席者絕對多數票通過；票數相同時，理事長或會議主持人所投的票具決定性，理事長主持理事會議。

## 第二十條

(理事會的職位及選舉)

一、理事會成員數目為七人，會長及副會長為當然成員，其中理事長一人，副理事長二人，秘書一人，財務一人。

二、除會長及副會長由會員大會選出外，上述職位由理事會成員互選產生。

## 第二十一條

(權限)

理事會有權：

- a) 執行會員大會之決議；
- b) 確保會務之管理以及提交工作報告及帳目；
- c) 召集會員大會。

## 第三節

## 監事會

## 第二十二條

(組織)

監事會由三名成員組成，每隔兩年由會員大會選出，但監事長不得連任兩屆以上。

## 第二十三條

(平常及特別會議)

監事會每年舉行一次平常會議；倘監事長認為有需要則召集特別會議。

## 第二十四條

(監事會的職位及選舉)

監事會設監事長一人、監事二人，由監事會成員互選產生。

## 第二十五條

(權限)

監事會之職權為：

- a) 執行會員大會之決議；
- b) 監督理事會之所有行政行為；
- c) 定期審核財務之帳目；及
- d) 對理事會的年度報告及帳目發表意見。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Fevereiro de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為MOP 3,866.00)

(Custo desta publicação \$ 3 866,00)



SOCIEDADE FINANCEIRA PARA O DESENVOLVIMENTO DE MACAU, S.A.R.L.

澳門經濟發展財務有限公司

Balço anual em 22 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月二十二日

(Contas finais de dissolução da sociedade)

澳門幣 (MOP)

| ACTIVO<br>資產                                                               | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES,<br>AMORTIZAÇÕES<br>MENOS - VALIAS<br>備用金, 折舊和減值 | ACTIVO LÍQUIDO<br>資產淨額 |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------|------------------------|
| CAIXA<br>現金                                                                | 1.000                |                                                            | 1.000                  |
| DEPÓSITOS NA AMCM<br>在AMCM存款                                               |                      |                                                            |                        |
| VALORES A COBRAR<br>應收賬項                                                   |                      |                                                            |                        |
| DEP. A ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本地之其他信用機構活期存款 | 112.545              |                                                            | 112.545                |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR<br>在外地之其他信用機構活期存款                            | 671                  |                                                            | 671                    |
| OURO E PRATA<br>黃金及白銀                                                      |                      |                                                            |                        |
| OUTROS VALORES<br>其他流動資產                                                   |                      |                                                            |                        |
| CREDITO CONCEDIDO<br>放款                                                    |                      |                                                            |                        |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本澳信用機構拆放           | 706.429              |                                                            | 706.429                |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR<br>在外地信用機構之通知及定期存款           |                      |                                                            |                        |
| ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS<br>股票, 債券及股權                                   |                      |                                                            |                        |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金投資                               |                      |                                                            |                        |
| DEVEDORES<br>債務人                                                           | 562.359              |                                                            | 562.359                |
| OUTRAS APLICAÇÕES<br>其他投資                                                  |                      |                                                            |                        |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>財務投資                                          |                      |                                                            |                        |
| IMÓVEIS<br>不動產                                                             |                      |                                                            |                        |
| EQUIPAMENTO<br>設備                                                          | 19.249               | 19.249                                                     | -                      |
| CUSTOS PLURIENAIIS<br>遞延費用                                                 | 208.281              | 208.281                                                    | -                      |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO<br>開辦費用                                             |                      |                                                            |                        |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO<br>未完成不動產                                           |                      |                                                            |                        |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS<br>其他固定資產                                      | 980                  | 980                                                        | -                      |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                               | 579.832              |                                                            | 579.832                |
| TOTAIS (總額)                                                                | 2.191.346            | 228.510                                                    | 1.962.836              |

## 澳門幣 (MOP)

| PASSIVO<br>負債                                                 | SUBTOTALS<br>小結 | TOTAL<br>總額  |
|---------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|
| DEPÓSITOS À ORDEM<br>活期存款                                     |                 |              |
| DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO<br>通知存款                               |                 |              |
| DEPÓSITOS A PRAZO<br>定期存款                                     |                 |              |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>本地信用機構資金 |                 |              |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS<br>其他本地機構資金               |                 |              |
| EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS<br>外幣借款                        |                 |              |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES<br>債券借款                            |                 |              |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金債權人                  |                 |              |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR<br>應付支票及票據                           |                 |              |
| CREDORES<br>債權人                                               |                 |              |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS<br>各項負債                               | 12.181          | 12.181       |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                  |                 | 637.501      |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS<br>各項風險備用金                     |                 |              |
| CAPITAL<br>股本                                                 | 15.000.000      |              |
| RESERVA LEGAL<br>法定儲備                                         | 3.077.539       |              |
| RESERVA ESTATUTÁRIA<br>自定儲備                                   |                 |              |
| OUTRAS RESERVAS<br>其他儲備                                       |                 | 18.077.539   |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年營業結果     | 799.923         |              |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>本年營業結果                              | (17.564.308)    | (16.764.385) |
| TOTAIS (總額)                                                   |                 | 1.962.836    |

## Demonstração de resultados do exercício de 2000

## 二零零零年營業結果演算

## (Contas finais de dissolução da sociedade)

## Conta de exploração

## 營業賬目

澳門幣 (MOP)

| Débito<br>借方                                                    | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方                                                                    | MONTANTE<br>金額 |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS<br>負債業務成本                          | 2.042.855      | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS<br>資產業務收益                                         | 1.652.241      |
| CUSTOS COM PESSOAL<br>人事費用                                      |                | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS<br>銀行服務收益                                        |                |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS<br>DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO<br>董事及監察會開支 |                | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS<br>其他銀行業務收益                              | 117.116        |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS<br>職員開支                              |                | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE<br>PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>證券及財務投資收益 |                |
| ENCARGOS SOCIAIS<br>固定職員福利                                      |                | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS<br>其他銀行收益                                             |                |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL<br>其他人事費用                           |                | PROVEITOS INORGÂNICOS<br>非正常業務收益                                                 |                |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS<br>第三者作出之供應                          | 40             | PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                                   | 730.377        |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三者提供之勞務                               | 346.452        |                                                                                  |                |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS<br>其他銀行費用                               |                |                                                                                  |                |
| IMPOSTOS<br>稅項                                                  | 58.200         |                                                                                  |                |
| CUSTOS INORGÂNICOS<br>非正常業務費用                                   |                |                                                                                  |                |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES<br>折舊撥款                              |                |                                                                                  |                |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES<br>備用金之撥款                               | 52.187         |                                                                                  |                |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                                     |                |                                                                                  |                |
| TOTAL (總額)                                                      | 2.499.734      | TOTAL (總額)                                                                       | 2.499.734      |

## (Contas finais de dissolução da sociedade)

## Conta de lucros e perdas

## 損益計算表

澳門幣 (MOP)

| Débito<br>借方                                                     | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方                                        | MONTANTE<br>金額 |
|------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------|----------------|
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                   | 730.377        | LUCRO DE EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                          |                |
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年之損失             | 282.451        | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年之利潤 | 696.270        |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失                                      | 17.248.130     | LUCROS EXCEPCIONAIS<br>特別利潤                          | 380            |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE<br>LUCROS DO EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款 |                | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用                       |                |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)<br>營業結果(盈餘)                 |                | RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>(SE NEGATIVO)<br>營業結果(虧損)  | 17.564.308     |
| TOTAL (總額)                                                       | 18.260.958     | TOTAL (總額)                                           | 18.260.958     |

O Administrador,  
董事會成員

San Chi Leong

O Chefe da Contabilidade,  
會計主管

Gabinete de Fiscalidade e Auditoria

## 核數師報告

致 澳門經濟發展財務有限公司各股東

本核數師根據一般審核準則完成澳門經濟發展財務有限公司截至二零零零年十二月二十二日止期間的會計帳項(公司解散時最後帳目)，並在二零零一年一月十九日就這些帳項發表了無保留意見之報告。

依照本核數師意見：

隨附基於上述財務報表編製之賬項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司之財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關之經審計年度財務報表一併參閱。

二零零一年一月十九日於澳門

核數師 梁煥秋

## 董事會報告簡報

基於本公司決定於二零零零年十二月二十二日結束業務活動，本年度之虧損會在資本金、儲備金及保留盈餘作出扣除，餘下之資產及負債會按照股東所持股份比例分割。

二零零零年十二月二十二日

董事會主席 法國巴黎銀行

**監事委員會報告**

按照法律條款及 SOFIDEMA 章程第二十一條第一款 C 項規定，監事委員會對董事會提交的賬目及報告，發出此份報告書。

監事委員會認為：

1. 董事會報告已清楚地概括了在該財政年度公司的業務發展情況。

2. 公司的賬目是使用適合於財務公司業務的會計標準計算。本委員會認為公司的賬目如實及公平地展示出在二零零零年十二月二十二日為止的財務狀況及公司的業務結果。

故此，監事委員會同意股東會通過董事會報告及二零零零年十二月二十二日賬目，及董事會報告提出的資產及負債之分割建議。

監事委員會必須指出董事會及公司經理作出的良好合作，使在履行工作時能夠具有高度成效。

二零零零年十二月二十二日於澳門

監事委員會主席 中國銀行澳門分行

**Relatório de Auditoria**

Aos accionistas da

**Sociedade Financeira para o Desenvolvimento de Macau, S.A.R.L.**

Examinei, de acordo com as normas de auditoria geralmente aceites, as contas da Sociedade Financeira para o Desenvolvimento de Macau, S.A.R.L., referentes ao exercício que terminou em 22 de Dezembro de 2000 (contas finais de dissolução da Sociedade) e a minha opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no meu relatório datado de 19 de Janeiro de 2001.

Da minha opinião:

As contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

*Leong, Wun Chao,*  
Auditora.

Macau, aos 19 de Janeiro de 2001.

**Relatório do Conselho de Administração**

Como a Sociedade decidiu cessar a sua actividade em 22 de Dezembro de 2000, os prejuízos gerados no corrente exercício, serão deduzidos do capital, reservas e resultados transitados da Sociedade. Os restantes activos e passivos serão partilhados pelos três accionistas, na proporção das respectivas partes sociais.

Macau, aos 22 de Dezembro de 2000.

*BNP Paribas,*

O Presidente do Conselho de Administração.

**Parecer do Conselho Fiscal**

Nos termos e para os efeitos da alínea c) do n.º 1 do artigo 21.º dos Estatutos, vem o Conselho Fiscal emitir parecer sobre o relatório e contas referentes ao exercício de 2000, que lhe foram apresentadas pelo Conselho de Administração da SOFIDEMA — Sociedade Financeira para o Desenvolvimento de Macau, SARL.

No entender do Conselho Fiscal:

1. O relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades da Sociedade no decurso do exercício em apreciação.

2. As contas foram elaboradas com base em critérios adequados à natureza da actividade da Sociedade. Em nossa opinião aqueles documentos dão uma imagem fiel e correcta da situação financeira da Sociedade em 22 de Dezembro de 2000, bem como dos resultados gerados no exercício que se concluiu naquela data.

Nestes termos, o Conselho Fiscal é de parecer que a Assembleia Geral anual aprove o relatório do Conselho de Administração e as contas referentes a 22 de Dezembro de 2000, assim como a proposta de partilhando o passivo e activos apresentada no mesmo relatório.

O Conselho Fiscal não pode deixar de sublinhar a boa colaboração que sempre recebeu por parte do Conselho de Administração e do director da Sociedade, salientando o elevado mérito com que exerceram as suas funções.

Macau, aos 22 de Dezembro de 2000.

O Conselho Fiscal,

*Bank of China Macau Branch,* presidente.

## 股東名單

- 中國銀行  
——大西洋銀行  
——法國巴黎銀行

## Lista dos accionistas qualificados:

- Banco da China  
Banco Nacional Ultramarino  
BNP Paribas

## 公司組織

## Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

## 董事會

## Conselho de Administração:

- 法國巴黎銀行  
(由Didier Balme 代表) 主席  
——Herculano Jorge de Sousa 副主席  
——鄭志強 副主席  
——Artur Santos 委員  
——Ronald Kan 委員  
——鄭超西 委員  
——辛志良 委員  
——陳達美 委員  
——杜琪新 委員  
(於二零零零年三月由 Chan Shun Kee 接任)

- BNP Paribas Presidente  
(representado por Didier Balme)  
Herculano Jorge de Sousa Vice-presidente  
Cheang Chi Keong Vice-presidente  
Artur Santos Vogal  
Ronald Kan Vogal  
Cheang Chio Sai Vogal  
San Chi Leong Vogal  
Betty Tat-May Chan Vogal  
Sam Tou Vogal  
(substituído por Chan Shun Kee desde Mar/2000)

## 監事會

## Conselho Fiscal:

- 中國銀行 主席  
(由黃鑽萍代表)  
——Jose Fão 監事  
——杜琪新 監事  
(於二零零零年三月由 Alain Pean 接任)

- Bank of China Presidente  
(representado por Wong Chun Peng)  
Jose Fão Vogal  
Sara Tou Vogal  
(substituído por Alain Pean desde Mar/2000)

## 股東執行委員會

## Mesa da Assembleia Geral:

- 大西洋銀行 主席  
——陳達美 副主席  
——辛志良 秘書

- Banco Nacional Ultramarino Presidente  
Betty Tat-May Chan Vice-presidente  
San Chi Leong Secretário

(是項刊登費用為 MOP 11,770.00)

(Custo destas publicações \$ 11 770,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀八十八元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 88,00